

**Zeitschrift:** Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières  
**Herausgeber:** Schweizerisches Rotes Kreuz  
**Band:** 42 (1949)  
**Heft:** 11

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

660  
Solothurn / Soleure **II** November / Novembre 1949



Schweizerische Blätter für  
Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

# SVDK ASID

## Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

### Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

|                                    |                            |   |
|------------------------------------|----------------------------|---|
| Präsidentin . Présidente . . . . . | Schwester Monika Wuest     | Freie Strasse 104, Zürich 32                  |
| Aktuarin . Secrétaire . . . . .    | Schwester Josi v. Segesser | Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telefon 2 14 11 |
| Quästorin . Trésorière . . . . .   | Schwester Mathilde Walder  | Asylstrasse 90, Zürich 32, Telefon 32 50 18   |
| Sekretärin . . . . .               | Schwester Hedwig Kronauer  | Freie Strasse 104, Zürich 32                  |

### Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

| Verbände<br>Associations   | Präsidenten<br>Présidents | Geschäftsstellen<br>Bureaux                      | Telephon<br>Téléphone | Postcheck<br>Chèques postaux                    |
|--|---------------------------|--|-----------------------|---|
| Association des gardes-malades de la Source, Lausanne  | Mlle. G. Augsburg         | Foyer-Source Croix-Rouge 31, av. Vinet, Lausanne | 27284                 | II 1015 <sup>1)</sup><br>II 2712 <sup>2)</sup>  |
| Association des gardes-malades de l'Hôpital cantonal Lausanne  | Mlle. F. Pflaffer         | Hôpital cantonal                                 | 20941                 | II 2867   |
| Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève   | Mlle. J. Jéquier          | 2, boulevard de la Tour                          | 51152                 | I 2301  |
| Association des infirmières du Bon Secours   | Mme. A. M. Frommel        | 15, av. Dumas, Genève                            | 52622                 | I 4829 <sup>1)</sup><br>I 2277 <sup>2)</sup>    |
| Ecole et Association des infirmières de Fribourg   | Mme. Ch. Hertig           | Schönberg 47, Fribourg                           | 23688                 | Ila 1826 <sup>1)</sup><br>Ila 785 <sup>2)</sup> |
| Krankenpflegeverband Basel   | Frau Dr. T. Ochsé         | Leimenstrasse 52, Basel                          | 22026                 | V 3488 <sup>1)</sup><br>V 5665 <sup>2)</sup>    |
| Krankenpflegeverband Bern  | Schw. V. Wüthrich         | Niesenweg 3, Bern                                | 22903                 | III 11348                                       |
| Krankenpflegeverband Luzern  | Schw. J. v. Segesser      | Museggstr. 14, Luzern                            | 20517                 | VII 7878  |
| Krankenpflegeverband St. Gallen  | Frl. Dr. M. Tobler        | Frongartenstr. 15, St. Gallen                    | 23340                 | IX 6560   |
| Krankenpflegeverband Zürich  | Schw. A. Pflüger          | Asylstrasse 90, Zürich 7                         | 325018                | VIII 3327                                       |
| Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich                                    | Schw. H. Kronauer         | Schweiz. Pflegerinnen-schule, Zürich 7           | 246760                | VIII 20968                                      |
| Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern                                   | Schw. H. Lüthy            | Theaterplatz 6, Bern                             | 23544                 | III 6620  |
| Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal                          | Schw. A. Pestalozzi       | Gutenbergstr. 4, Bern                            | 35610 <sup>1)</sup>   | III 2510  |
| Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern                               | Schw. G. Schümperli       | Gloriastr. 14—18, Zürich 7                       | 341410                | IX 10844  |
| Section vaudoise ASID.   | Mme. M. Michaud           | Hôpital cantonal Lausanne                        | 20941                 | II 4210   |
| Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwestern   | Schw. M. Federer          | Zelglistr. 19, Aarau                             | 22972                 |   |
| Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern   | Schw. R. Sandreuter       | 12, Grand'Rue Corcelles/s. N.                    | 61154                 | III 12488                                       |
| Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau | Schw. R. Grob             | Kantonsspital Aarau                              | 23631                 | VI 7190   |
| Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern                | Schw. E. Vonarburg        | Kantonsspital Luzern                             | 28001                 | VII 11203                                       |

Schwesternheim und Stellenvermittlung Chalet «Sana» Davos - Telephon 35419 - Postcheck X 980

<sup>1)</sup> du bureau de placement    <sup>2)</sup> de l'association

Zentralkasse und Fürsorgefonds

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274

Caisse centrale et Fonds de secours

Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zürich VIII 42274

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil International des Infirmières  
International Council of Nurses (ICN)

|                      |  |  |
|----------------------|--|--|
| Présidente . . . . . | Schwester Gerda Höjer (Schweden)           |  |
| Secrétaire . . . . . | Miss Daisy Caroline Bridges                |  |
| Bureaux . . . . .    | 19, Queen's Gate, London, S. W. 7, England |  |

Präsident - *Président* . . . . . Dr. jur. G. A. Bohny, Basel, (Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes)  
 Vizepräsident - *Vice-président* . . . . . Dr. med. Y. de Reynier, Boudry  
 Mitglieder - *Membres* . . . . . Dr. med. E. Bianchi, Lugano; Direktor J. Ineichen, Luzern (Zentralkassier - *Caissier central*); Dr. E. Schauenberg, Genève; Oberst H. Remund, Zürich (Rotkreuz-  
 chefarzt - *Médecin-chef de la Croix-Rouge*); Dr. pharm. H. Spengler, Bern.

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*  
 Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* . . . . . Gilbert Luy, Bern

**Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier**

Präsident - *Président* . . . . . Dr. H. Martz, Riehen  
 Vize-Präsidentin - *Vice-présidente* Schwester M. Wuest, Zürich  
 Mitglieder - *Membres* . . . . . Pfarrer Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Kantons-  
 arzt Dr. H. Büchel, Zürich; Mlle A. Denkinger, Lausanne; Mme A. Jeannet-Nicolet,  
 Lausanne; Frau Oberin Dr. Leemann, Zürich; Dr. L. Picot, Lausanne; Dr. G. Stutz  
 Liestal, Dr. E. Veillon, Riehen; Frau Dr. E. Zimmermann-Trog, Thun.

Sekretärin der Kommission für Krankenpflege - *Secrétaire de la Commission du personnel infirmier*

Schwester M. Comtesse, Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474

**Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières**

Redaktion - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 21411

**Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen**  
**Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse**

|  |                                  |
|--|----------------------------------|
| Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern . . . . .                                    | Frau Oberin H. Martz             |
| La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne . . . . .                                   | Directeur P. Jaccard, Dr. théol. |
| Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . .   | Frau Oberin Dr. M. Kunz          |
| Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl . . . . .   | Frau Generalrätin J. Brem        |
| Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich . . . . .                     | Frau Oberin M. Lüssi             |
| Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee . . . . .   | Schwester M. Esterina            |
| Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . .                                    | Frau H. Steinmann                |
| Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . .                                       | Pfarrer R. Bäumlín               |
| Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . . . . | Frau Oberin G. Hanhart           |
| Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . .                                     | Mlle M. Duvillard                |
| Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . .  | Mère Marie-Albéric               |
| Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich . . . . .                  | Pfarrer R. Baumgartner           |
| Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . .                              | Pfarrer F. Hoch                  |
| Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . .  | Oberin Schw. M. Steidle          |
| Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . .                          | Inspektor E. Voellmy             |
| Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . .            | Mlle A. Rau                      |
| Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern . . . . .              | Schwester M. Stocker             |
| Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . .             | Pasteur P. Béguin                |
| Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel . . . . .  | Oberin Schw. B. Gysin            |
| Krankenpflegeschule Diakoniat Bethesda Basel . . . . .                                   | Direktor S. F. Müller            |

**Krankenpflegeschulen,**  
**denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist**  
**Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse**

|  | Anerkennung zugesichert im Jahr |  |
|--|---------------------------------|--|
| Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen . . . . .  | 1946                            | Vorsteher H. Müntener                    |
| Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . .   | 1946                            | Sœur Marie-Zénon Bérard                  |
| Pflegerschule Kantonsspital Luzern . . . . .   | 1947                            | Direktor Dr. G. Schmid                   |
| Pflegerinnenschule Ilanz . . . . .   | 1947                            | Schwester Pia Dominica Bayer             |
| Krankenpfleger-Schule der Diakonienanstalt Nidelbad-Rüschlikon . . . . .               | 1947                            | Präsident: Dr. Flückiger                 |
| Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen . . . . .                | 1948                            | Frau Generalrätin<br>Maria Lucas Stöckli |
| Krankenpflegeschule Kantonsspital Olten des Diakonissenmutterhauses «Ländli» . . . . . | 1948                            | Schwester Martha Keller.                 |
| Pflegerinnenschule St. Annaverain Luzern . . . . .                                     | 1949                            | Schwester Elisabeth Baur                 |
| Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur . . . . .                                | 1949                            | Oberin Schw. S. Hachlen                  |



## Stellen-Gesuche

Erfahrene, diplomierte

### Krankenschwester

mit mehrjähriger Praxis in Spital, Sanatorium und Internat, sucht selbständigen passenden Wirkungskreis. Referenzen stehen zu Diensten. - Offerten sind erbeten unter Chiffre 1380 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Junge, diplomierte

### Krankenschwester

katholisch, sucht Stelle in Spital, evtl. Anstalt oder Heim. - Offerten unter Chiffre 1394 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Infirmière

expérimentée dans le domaine de la physiothérapie, cherche place, éventuellement comme remplaçante, dans un hôpital, clinique privée ou comme assistante chez un médecin. Offres sous chiffre 1388 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

### Aide-Infirmière

cherche place dans un hôpital. Offres sous chiffre 1389 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

### Dipl. Krankenschwester

sucht auf Januar 1950, evtl. später, Stelle zur Erlernung des Operationssaaldienstes. Offerten unter Chiffre 1396 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Dipl. Krankenschwester

verheiratet, an selbständiges Arbeiten gewohnt, gut bewandert im Notfalldienst, Operationssaal, den Bettenabteilungen der Medizin und Chirurgie, mit Kenntnissen im Gipsen und der Frakturenbehandlung, sucht neuen Wirkungskreis. Prima Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre 1387 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Diplomierte, gewissenhafte

### Krankenschwester

sucht selbständigen Dauerposten in Spital, Kurhaus oder zu Arzt. Eintritt nach Vereinbarung. - Offerten erbeten unter Chiffre 1391 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Dipl. Krankenschwester

Pflegerinnenschule Zürich, mit langjähriger Tätigkeit in Spitälern und als Sprechstundenschwester, sucht Vertrauensposten bei Arzt, in Spital oder Heim. Beste Referenzen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre 1381 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Diplomierte,

### tüchtige Pflegerin

52 Jahre alt, sucht gute Stellung, Sanatorium oder Dauernachtwache bevorzugt. Offerten unter Chiffre 1390 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Krankenschwester

erfahren im Beruf und Büro, mit Sprachkenntnissen, sucht Dauerarbeit, vorzugsweise in Zürich oder Umgebung. Offerten an Chiffre 1397 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Stellen-Angebote

Gesucht per sofort

### dipl. Krankenschwester

Offerten erbeten an Schweiz. Israelitisches Spital, Basel.

Gesucht per 1. Januar 1950 oder nach Uebereinkunft eine der bernischen Landeskirche angehörende

### dipl. Krankenschwester

für den obern Bezirk der Nydeggkirchgemeinde. Tüchtige Krankenschwestern wollen sich unter Beifügung der Ausweise über ihre bisherige Tätigkeit und unter Angabe von Referenzen bis spätestens Samstag, 26. November 1949, bei Frau Pfarrer Schneeberger, Lerberstrasse 7, Bern, schriftlich melden, die gerne jede weitere Auskunft erteilt.

**SVDK****Schweiz. Blätter für Krankenpflege**

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz  
 Offizielles Organ  
 des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-  
 schwestern und Krankenpfleger

**ASID****Revue suisse des Infirmières**

Éditée par la Croix-Rouge suisse  
 Organe  
 officiel de l'Association suisse des infirmières  
 et infirmiers diplômés

42. Jahrgang

November 1949 **Nr. II** Novembre 194942<sup>e</sup> année

## Inhaltsverzeichnis - Sommaire

|   | Seite |   | Page |
|---|-------|---|------|
| Cours de la Veska à Brunnen du 19 au<br>24 septembre. Compte-rendu. . . . . | 321   | Cours de perfectionnement pour assistantes<br>sociales et infirmières diplômées . . . . . | 339  |
| Bericht über den Veska-Kurs 1949 . . . . .                                  | 325   | En Alaska . . . . .   | 342  |
| Schock und Kollaps in der Geburtshilfe . . . . .                            | 326   | Miss dich am Lauf der Zeiten! . . . . .   | 344  |
| Schweizerisches Rotes Kreuz . . . . .                                       | 329   | Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent   | 345  |
| Cours élémentaire de diététique . . . . .                                   | 331   | Verbände - Associations . . . . .   | 348  |
| ASID - SVDK . . . . .   | 335   | Kleine Berichterstattung - Petit Journal . . . . .  | 349  |
| Nouvelles de la «Source», Ecole de gardes-<br>malades à Lausanne . . . . .  | 338   | Bücher - Littérature . . . . .  | 350  |

## Cours de la Veska à Brunnen du 19 au 24 septembre Compte-rendu

par A.-M. R.

Le cours de la Veska, organisé de main de maître, du 19 au 24 septembre a réuni plus de 300 participants; beaucoup ont suivi le cours en entier, d'autres sont venus pour un jour ou deux; c'est la journée du mercredi 21 qui a été la plus fréquentée (187 personnes) et la plus chargée en communications.

*Lundi 19.* Pluie diluvienne, ciel bas et triste, lac morose: malgré de grandes enjambées, de petits sauts adroits, nous ne pouvons pas éviter flaques et ruisselets; aussi arrivons-nous trempés au Waldstätterhof où d'emblée son grand hall éclairé par des baies vitrées prometteuses de belle vue sur le lac et les montagnes, nous donne une impression accueillante et confortable. Puis, c'est la joie de retrouver des visages connus, de serrer des mains amies; le temps maussade est définitivement oublié après la chaude bienvenue de M. le D<sup>r</sup> Binswanger, notre sympathique président qui sera toute la semaine à la brèche, dirigeant les débats avec aisance, trouvant pour chacun le mot juste et aimable.

Le premier rapporteur est M. le D<sup>r</sup> O. Pfister qui souligne le rapport étroit existant entre les services sanitaires et les hôpitaux.

Le D<sup>r</sup> Böni parle de l'encombrement des hôpitaux, souvent par des convalescents ou des chroniques. Ce serait certainement avantageux d'avoir deux genres d'hôpitaux, ceux pour les maladies aiguës et

les établissements pour les malades presque guéris mais qui ont encore besoin de certains traitements ou pour les malades nécessitant de longues semaines ou mois de soins. Les hôpitaux de première catégorie pourraient ainsi transférer plus ou moins rapidement, les malades dont l'état n'est plus aiguë ce qui libérerait des lits. — L'installation et le prix de revient des hôpitaux de seconde catégorie, serait moins élevé. On pourrait les construire à la campagne ou à la montagne, et profiter ainsi des avantages d'un changement d'air, tout en ne négligeant pas les différents traitements de physiothérapie, piqûres, etc. Les malades pourraient être aussi réentraînés à la vie ordinaire en s'acquittant de travaux légers et gradués. Si souvent, actuellement, nous déplorons de devoir rendre à sa famille, une mère ou un père qui d'emblée devra assumer un travail trop lourd pour ses forces.

M. Moser, directeur de l'hôpital de Bâle, est un homme heureux : non seulement, il a obtenu l'autorisation de créer aux portes de Bâle, un établissement genre cure de travail, mais il a réussi à le développer magnifiquement. De nombreux clichés et un beau film en couleur nous le prouve d'une façon très vivante. Les déshérités de la vie, dit M. Moser, ne doivent pas être aidés d'argent seulement mais surtout d'amour et d'entraide ; les hôpitaux, nés de l'idée chrétienne, se doivent d'inscrire ces faibles dans leur programme d'action. Au surplus, de nombreux chiffres et statistiques démontrent que l'essai de M. Moser est un succès non seulement au point de vue social mais ne grève pas les comptes cantonaux d'une charge financière.

A cause de l'heure tardive, l'exposé de M<sup>me</sup> Christoffel a dû malheureusement être amputé de sa plus grande partie : nous nous réjouissons de le lire intégralement dans le journal de la Veska. Elle aussi, insiste sur la valeur de la cure de travail pour occuper les malades, leur redonner éventuellement une nouvelle profession et les réentraîner aux occupations de la vie ordinaire.

La seconde journée fut consacrée au problème de l'alimentation. Dans une de ses magnifique leçons dont M. le Prof. Fleisch a le secret, il nous dit toute l'importance du sentiment de joie qui prolonge la vie et la rend équilibrée, harmonieuse, tandis que soucis et mauvaise humeur, la raccourcissent. Les sucs digestifs sont plus abondants et plus actifs, lorsque nous jouissons de nos repas, d'où l'importance de la bonne préparation et présentation des mets, de les servir chauds, de les mastiquer et les avaler sans hâte, en un mot mettre tout en œuvre pour obtenir le maximum de bien-être et de joie. Puis le conférencier passe en revue les fautes d'alimentation les plus courantes, les valeurs nutritives des classes d'aliments, les doses normales et la meilleure composition d'un repas.

M. Hottinger de Clavadel expose le point de vue de l'économe. La cuisine diététique est, bien entendu, nécessaire à la guérison des malades



mais est, comme chacun le sait, plus onéreuse que la cuisine ordinaire, non pas que les provisions soient beaucoup plus coûteuses mais surtout à cause du nombre plus élevé de personnel indispensable. Il est pourtant possible de faire des économies générales en empêchant le gaspillage de l'eau chaude, de combustible, de pain blanc, en limitant les portions (proposition faite par le D<sup>r</sup> Gloor) afin de diminuer les déchets. — Le problème du personnel nécessaire est difficile; il devrait connaître l'anatomie et la physiologie de l'appareil digestif, la valeur nutritive des classes d'aliments. Tous ceux qui travaillent à la cuisine, doivent être d'une propreté méticuleuse (bains, douches, soins de la bouche et des dents, vêtements impeccables, bonnets, etc. ...). Les ustensiles en métal galvanisé ou en cuivre, devraient laisser la place à ceux en métal chromé, émail, porcelaine et faïence. Des économies pourraient être réalisées et des mécomptes épargnés, en travaillant en étroite liaison avec un institut de psychologie appliquée (expérience intéressante vécue à Clavadel) et un bureau de placement rendrait certainement des services. M. Hottinger désire aussi une plus grande collaboration avec les médecins.

Le D<sup>r</sup> *Blunschy*, juriste, apporte l'opinion du malade. Le bien portant jouit en général d'un bon appétit, tandis que celui du malade doit être stimulé, non pas par des plats extraordinaires et coûteux, mais par des petits plats surprise, un dessert inédit, une présentation appétissante, des repas bien chauds, servis dans un local gai. Le malade est reconnaissant lorsque l'on tient compte de petits désirs personnels comme du sucre dans le café du petit déjeuner; le café ne sera pas mélangé d'avance au lait mais servi à la couleur préférée par le patient. Éviter les petits agacements produits par l'oubli d'une cuillère ou tout autre objet: cela fait attendre le malade et pendant ce temps, le repas se refroidit.

Avec le D<sup>r</sup> *Kapp* de Bâle, nous revenons à la science de la diététique, aux symptômes dus aux hypoprotéïnémies et aux résultats merveilleux obtenus par les régimes appropriés. Pour les établir et les exécuter, trois points sont importants: 1° L'ordonnance médicale; 2° L'exécution qui dépend de la cuisine; 3° Le transport des repas et leur distribution aux malades, qui dépendent d'une bonne administration et organisation. — La diététicienne doit naturellement, être bonne cuisinière et connaître à fond sa branche mais elle doit aussi avoir de l'autorité pour diriger le personnel et collaborer avec les médecins. Dans certains pays, elle est le chef incontesté du personnel de la cuisine (y compris les cuisiniers), de l'économat et s'occupe elle-même du réapprovisionnement.

M. *Steenarts* rappelle les repas pantagruéliques d'avant la première guerre mondiale; un repas de fête (Noël) d'aujourd'hui est à peine équivalent à un repas habituel d'autrefois. L'établissement d'un menu, dépend de la classe du malade (1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup>, etc. ...), des saisons, du goût de chacun et du budget. Ils doivent être faits avec amour et très soignés dans leur exé-

## *La Conscience*

Incorruptible azur, déesse lumineuse,  
Puisque vous avez bien voulu me visiter,  
Je remettrai mon cœur entre vos mains soigneuses  
Pour que vous le guidiez, par les nuits ténébreuses,  
Au chemin de l'exacte et claire vérité...

*C. de Noailles.*

---

cution; ils devraient être élaborés avec le concours du cuisinier, de l'infirmière-chef et de l'administrateur. — M. Steenaerts explique une méthode simple et intéressante de «compte de cuisine» permettant de vérifier quotidiennement s'il y a dépassement du budget. Cette méthode se révèle également très utile pour le cuisinier remplaçant en cas d'absence inopinée du chef-cuisinier.

Sœur *Ruth Grob* a étudié à fond l'alimentation du personnel soignant. Celui-ci ne passe pas seulement quelques semaines ou quelques mois à l'hôpital comme le malade, mais des années, parfois la plus grande partie de sa vie. Pour lui, l'hôpital est son foyer d'où nécessité absolue, pour qu'il puisse fournir le travail demandé, de le nourrir aussi bien que possible, de le servir dans un local attrayant et confortable, dans une jolie vaisselle, de lui faire de temps à autre, de petites surprises, de ne pas lui donner des cerises en conserves à l'époque des cerises fraîches, des puddings froids en hiver. Le petit déjeuner doit être abondant car les infirmières travaillent à ce moment là, depuis une heure et demi à deux heures de temps. De même, elles devront encore travailler deux heures après le souper. Une employée doit être responsable du service de la salle à manger et être là pour servir les infirmières afin qu'elles puissent prendre leur repas tranquillement. Ceci est spécialement important pour les infirmières de la salle d'opérations qui sont souvent retenues par un cas d'urgence et qui mangent à des heures irrégulières; le menu doit être choisi en conséquence: pourrait-on par exemple, manger avec plaisir, à 14 ou 15 heures après avoir passé toute la matinée à la salle d'opérations avec des odeurs d'éther, une croûte au fromage qui attend depuis midi? — Il en est de même pour les veilleuses qui mangent toujours des repas réchauffés par elles-mêmes; pour elles, un petit supplément à emporter dans leur chambre est bienvenu car leur sommeil est souvent troublé pendant la journée et un sentiment de faim les empêche parfois de se rendormir.

(A suivre.)



# Bericht über den Veska-Kurs 1949

von S. A. v. S.

Von Montag den 19. bis Samstag den 24. September waren Spitalärzte, Krankenschwestern und Spitalverwalter in Brunnen versammelt, zu ernstem Studium und Gedankenaustausch über die weitverzweigten, und doch wieder so unendlich eng ineinander verflochtenen Gebiete der Anforderungen, die das *Krankenhaus von heute* an alle stellt, die in seinem Dienste stehen. Es war ein richtiger Kurs, und wohl niemand verliess den Versammlungsort ohne viel gelernt zu haben, zum Nutzen der Kranken, des Hauses, dem er zugehört und auch zur inneren Bereicherung seiner selbst...

Da der Kursplan mit der Aufführung von Dozenten und Themen in Nr. 8/1949 (S. 353) unserer Zeitschrift erschienen ist, möchten wir nicht wiederholen, sondern in loser Folge einige Gedanken und Hinweise aus den anregenden und lehrreichen Darlegungen wiedergeben.

Ueber die allgemeine *Krankenernährung* sprachen ein Arzt, ein Spitalverwalter und ein Jurist: Was wir landläufig Geschmack nennen, ist eigentlich ein Gemisch von Geschmack und Geruch; Erziehung und Angewöhnung des Geschmackes an eine richtige Ernährung sind von Bedeutung in gesunden und kranken Tagen. Drei bis vier Mahlzeiten (sogar fünf) sind physiologisch richtig; Ueberernährung kann fast so schädlich sein, wie Unterernährung. Aperitifs sind, besonders mit leerem Magen genossen, sehr schädlich; Wein mit Mass genommen schadet nicht (wobei wir als Krankenschwestern den allgemeinen Genuss von Alkohol im Krankenhaus schon mit Rücksicht auf die Disziplin doch ablehnen müssen, d. Red.). Für die Nahrungsaufnahme ist die gute psychische Verfassung des Patienten ausserordentlich wichtig (Prof. Fleisch). — Die Krankenernährung sollte möglichst individuell gehalten werden können; jede Krankenkost ist Diät; die im Spital beköstigten Aerzte, Schwestern und Angestellten sollten eine einwandfreie Kost erhalten (Prof. Gloor). — Man kann vom Krankenhaus nicht nur immer grössere Leistungen fordern, sondern muss ihm zur Erfüllung dieser auch die nötigen Mittel geben. Von allen Angestellten-Kategorien wird, aus Liebe zum Krankendienst, freiwillig unendlich viel zusätzlicher Dienst geleistet, was nirgends registriert ist. Es ist schwer zu sagen, ob zur Leitung der Spitalküche ein Küchenchef oder eine Chefköchin vorzuziehen ist; auch hier kommt es auf den Menschen als Persönlichkeit an. Die Anordnung möglichst kurzer Arbeitsgänge, gute Ventilations- und Klima-Anlagen machen sich in vielen Beziehungen bezahlt (Verwalter Hottinger). — Für viele Kranke gehören die Essenszeiten mit zu den wichtigsten Ereignissen des Tages; es ist daher von Bedeutung, dass die Darreichung des Essens in ansprechender Form geschehe (Dr. Bluntschy). — Die Schwestern- und Angestelltenernährung war früher sehr einförmig; jetzt bemühen sich die Verwalter vielerorts, den Krankenhausangestellten ein abwechslungsreiches, besseres Essen zu verabfolgen, was dankbar festgestellt sei. Es sollte immer und für alle «mit Liebe gekocht» sein. Das Nachtwachenessen sei der besonderen Aufmerksamkeit von Seite der Küche und der Verwaltung empfohlen; es ist nötig, dass die Schwestern des Spät- und Nachtdienstes, und auch jene, die Tuberkulosekranke pflegen, besonders gut und aufmerksam ernährt werden. Zu Aufsicht und Service während den Mahlzeiten müssen Angestellte zur Verfügung sein; kleinere Esszimmer sind grossen Speiseräumen vorzuziehen. Das System der Selbstbedienung bei den Mahlzeiten birgt verschiedene, die Gemeinschaft der Schwestern störende Momente in sich (Oberschwester Ruth Grob). — Es lohnt sich, den rechten Mann an den rechten Platz zu stellen. Wir müssen lernen, positiv zu qualifizieren; es gibt keine minderwertige Arbeit. Jeder Mitarbeiter ist mit der gleichen Würde zu behandeln. (Es sind

bei der Menschenführung eigentlich einfach die altbewährten Grundsätze der christlichen Nächstenliebe zu beobachten!) Das Bestreben jedes Führenden sei es, ein gutes Betriebsklima zu schaffen. Diffus depressive Mitarbeiter sind für eine Arbeitsgemeinschaft eine grosse Belastung. Wünschenswert wäre die Durchführung von Vorgesetzten- und Kaderkursen; die Persönlichkeit des Vorgesetzten sollte das Zentrum seines Arbeitskreises bilden. Autoritäre Führung ist heute nicht mehr rationell. Der Wille zur Vermenschlichung der Arbeit, das Bestreben, die Arbeit dem Menschen anzupassen, soll dem Leiter innewohnen; jeder ist ein Teil der Leitung... (Dr. Biäsch).

(Fortsetzung folgt.)

## Schock und Kollaps in der Geburtshilfe

von Privatdozent Dr. med. *Carl Müller*, Bern

(Fortsetzung und Schluss)

Eigentümlich verhält sich im Kollaps das Nervensystem: Die Schmerzempfindung ist aufgehoben, das Bewusstsein aber erhalten. Zum klinischen Bild des Kollapses gehört auch die Anurie, das heisst Stillstand der Harnabsonderung in der Niere. Die Blase des Patienten in Schock und Kollaps ist daher meistens leer.

Anders bei der Herzschwäche: Beim Versagen des Herzens sind die Venen nicht leer, sondern prall gefüllt. Es ist genügend Blut in der Peripherie, mehr als das geschwächte Herz bewältigen kann. Das Herz wird dadurch erweitert, dilatiert. Im Schock läuft das Herz leer, bei der Herzschwäche läuft es über. Die Kranke ist bläulich, zyanotisch, ringt mühsam um Luft. Der Kreislauf wird durch Ueberfüllung lahmgelegt.

*Die Behandlung* des geburtshilflichen Schocks beginnt mit der Vorbeugung, der Prophylaxe. In der Geburtshilfe kann — im Gegensatz zu Unfall und Feldchirurgie — dem Schock vorgebeugt werden. Dies geschieht zunächst durch sorgfältige Untersuchung und Fürsorge während der Schwangerschaft.

Man wird besonders die Konstitution der Gebärenden berücksichtigen. Zart gebaute (asthenische) und gewebsschwache Frauen sind gefährdeter. Bei Mehrgebärenden ist Kollaps häufiger als bei Erstgebärenden. Die Schlaffheit der Bauchdecken begünstigt den Entlastungsschock. Gefährdet sind vor allem Frauen, die in schlechtem Ernährungszustand zur Geburt kommen. Dasselbe gilt für Frauen mit Fieber. Zwischen Schock und Infektion besteht an und für sich eine unglückliche Wechselwirkung. Die Infektionskrankheit begünstigt den Schock, die Toxine wirken lähmend auf die Kapillaren; der Schock seinerseits führt zu einem rapiden Sinken der Abwehrstoffe im Blut.

Auch Angst und Schmerz leisten dem Schock Vorschub und müssen daher bekämpft werden. Der Schreibende ist kein Freund des geburts-

hilflichen Dämmer schlafs und der Daueranaesthesie, die durchwegs eine höhere Gefahr für das kindliche Leben in sich bergen und die Mutter der Unmittelbarkeit des Geburtserlebnisses berauben. Aber mit unseren herkömmlichen krampflösenden und schmerzstillenden Mitteln kann und soll der Geburtsschmerz auf ein erträgliches Mass zurückgeführt werden.

Vor allem aber besteht die Gefahr des Schocks bei Ermüdung und Erschöpfung. Die Geburt darf daher nicht zu lange dauern. Das Wort des berühmten Geburtshelfers *A. Döderlein's* «die Sonne darf nicht zweimal über der Gebärenden aufgehen», umschreibt einen der wichtigsten Grundsätze der Schockprophylaxe. Die konservative Geburtshilfe bietet an sich die beste Gewähr für das Leben von Mutter und Kind. Aber sie darf nicht in Quälerei ausarten. Zu lange Geburtsdauer ist die häufigste Ursache des geburtshilflichen Schocktodes.

Nach geburtshilflichen Operationen mit *Narkose* werden sogenannte zentrale Weckmittel, wie Coramin oder Cardiazol verabreicht, besonders nach Anwendung von Chloroform, das an sich einen wesentlich stärkeren Narkoseschock bedingt als Aether. Eine hervorragende Bedeutung für die Schockprophylaxe hat natürlich die sachgemässe Behandlung und Ueberwachung der Nachgeburtsperiode. Kommt es zu einer Blutung, so muss diese sofort mit *den* Mitteln bekämpft werden, die erfahrungsgemäss am besten geeignet sind, die Blutung zu stillen: Wehenmittel, Kältereiz auf den Uterus, Aortenkompression. Ein verhältnismässig kleiner Blutverlust kann im einzelnen Fall nicht vorhergesehen werden. Vorsicht ist besonders bei Frauen von zarter und schwächlicher Konstitution geboten.

Bei der *Behandlung des manifesten Schocks* ist der oberste Grundsatz ruhiges, besonnenes und zielbewusstes Handeln. Dies geschieht, wie auch in der Chirurgie, nach den klassischen Regeln der sogenannten Reanimation:

1. Psychische Hilfe.
2. Bekämpfung der Schockursache (Verschluss der Blutungsquelle).
3. Mechanische Massnahmen zur Förderung der Blutbewegung;
  - a) Schocklagerung: Tieflegen des Kopfes, Kopfkissen und Keilpolster werden entfernt und zur Hochlagerung der unteren Extremitäten verwendet.
  - b) Autotransfusion. Um den Venendruck von der Peripherie her zu heben, werden die unteren Extremitäten von den Knöcheln bis zu den Hüften mit elastischen Binden fest umwickelt.
4. Wärmezufuhr mittels Wärmeflaschen. Dabei muss durch genügende Isolierung eine Verbrennung der Patientin verhütet werden. Die Temperaturempfindlichkeit des Schockpatienten ist ausserordentlich herabgesetzt.



Wundervolle Erholungs-Ferien  
verbringen unsere Schwestern im **Ski-Paradies  
Davos**

*Schwesternheim des SVDK.*

Verlangen Sie Prospekte!

„Chalet Sana“ Davos-Platz

5. Kreislaufmittel, vor allem zentral angreifende, wie Kampher, Coramin, Cardiazol.
6. Sauerstoffzufuhr.
7. Flüssigkeitsersatz und Zufuhr von Traubenzucker. Wie in der Chirurgie ist auch in der Geburtshilfe die frische Vollbluttransfusion der ideale Blutersatz. Sie führt dem Organismus die zur Erhaltung der Lebensfunktion notwendigen Zellen, Eiweißstoffe, Hormone und Salze zu und zugleich das für die Aufrechterhaltung des Blutkreislaufes in jeder Beziehung ideale Blutplasma.

Aber unter den Verhältnissen der häuslichen Geburtshilfe ist die Bluttransfusion gewöhnlich nicht in nützlicher Frist durchführbar. So kommen als Blutersatz und zur Schockprophylaxe hauptsächlich Flüssigkeiten in Frage, die keinen Spender erfordern, beliebig lang aufbewahrt, ohne besondere Vorsichtsmassnahme transportiert und der Patientin in einfacher, handlicher Art zugeführt werden können: Physiologische Kochsalzlösung, Ringerlösung, Normosal, Tutofusin, Holofusin, Armeethyrodellösung usw. Die physiologischen Salzlösungen haben den Nachteil, dass sie nur kurze Zeit, ungefähr zwei Stunden, in der Zirkulation verweilen, ihre Ausscheidung erfolgt rasch. Sie rinnen gewissermassen durch den Körper hindurch. Man hat deshalb versucht, Salzlösung durch Zusatz von sogenannten Kolloiden dem Blutplasma ähnlicher zu gestalten und dadurch ihre Verweildauer in der Zirkulation zu erhöhen. Ein derartiges Präparat ist das Periston oder Subtosan, das im vergangenen Krieg vielen Tausenden von Soldaten das Leben gerettet hat.

*Schwester!* Wenn Ihre Adventskerzen brennen, dann gedenken  
*Pfleger!* Sie Ihrer kranken und invaliden Kolleginnen und  
Kollegen.

Postcheck-Konto unseres Fürsorgefonds VIII 42274, Zürich

## Schweizerisches Rotes Kreuz

---

Am 28. September fand eine Besprechung des Rotkreuz-Chefarztes mit dem Zentralausschuss des Schweizerischen Samariterbundes, am 26. Oktober eine Konferenz der vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Krankenpflegeschulen mit dem Schweizerischen Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger statt. An diesen beiden Sitzungen wurde der Entwurf zu einem Bundesratsbeschluss über die freiwillige Sanitätshilfe und über die Organisation der Rotkreuzformationen besprochen.

---

Die *Kommission für Krankenpflege* hat folgendes Schreiben versandt:

Bern, den 21. Oktober 1949.

*An die*

*Leitungen der vom Schweizerischen Roten Kreuz  
anerkannten Krankenpflegeschulen*

*Vorstände der Sektionen des Schweizerischen Verbandes  
diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger.*

*Sehr geehrte Damen und Herren!*

Wir beehren uns, Ihnen zusammenfassend mitzuteilen, dass die Direktion des Schweizerischen Roten Kreuzes die Gründung der Fortbildungsschule für Krankenschwestern beschlossen, als Sitz der Schule Bern bestimmt und die nötigen Kredite bewilligt hat.

Wie Sie wissen, wurde die Stelle der Vorsteherin der Schule ausgeschrieben, und wir hatten Sie alle gebeten, uns wenn möglich Vorschläge einzureichen.

Das Zentralkomitee hat zur Prüfung der eingegangenen Anmeldungen eine Siebener-Kommission aus Mitgliedern des Zentralkomitees und der Kommission für Krankenpflege bestellt. Diese Siebener-Kommission hat unter gebührender Berücksichtigung Ihrer Vorschläge dem Zentralkomitee für die Wahl einstimmig primo loco Schwester Monika Wuest vorgeschlagen. Nachdem diese Annahme der Wahl erklärt hatte, wurde zur Vorsteherin der Schule gewählt:

Schwester Monika Wuest.

Wir freuen uns darüber, dass die vom Zentralkomitee des Schweizerischen Roten Kreuzes getroffene Wahl Ihre und der ganzen Schwesternschaft Zustimmung hat. Wir danken Ihnen, dass Sie sich an dieser Wahl



so aktiv beteiligt haben und hoffen sehr, auch in Zukunft auf Ihre für uns so wichtige Mitarbeit beim Ausbau der Fortbildungsschule zählen zu dürfen.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Damen und Herren, mit freundlichen Grüßen unserer

vorzüglichen Hochachtung:

*Schweizerisches Rotes Kreuz, Kommission für Krankenpflege,*

Der Präsident: **Dr. H. Martz.** Die Sekretärin: **Schw. M. Comtesse.**

---

Das *Schweizerische Rote Kreuz* und seine *Kommission für Krankenpflege* und die *Schweizerische Gesellschaft für Psychiatrie* und ihre Prüfungskommission haben folgende *Vereinbarung* abgeschlossen:

1. Das Schweizerische Rote Kreuz anerkennt die Diplome des Irrenpflegepersonals, die auf Grund des nach vorgeschriebener Ausbildung bestandenen Examens von der Schweizerischen Gesellschaft für Psychiatrie erteilt werden.

2. Die Schweizerische Gesellschaft für Psychiatrie stellt dem Schweizerischen Roten Kreuz (Rotkreuz-Chefarzt) die für die psychiatrischen Abteilungen der Militär-Sanitäts-Anstalten benötigten diplomierten Irrenpflegerinnen zur Verfügung, maximal zehn Pflegerinnen pro MSA, und zwar deutsch und französisch sprechende Pflegerinnen je nach Bedarf.

Die Zuteilung der diplomierten Irrenpflegerinnen in die Rotkreuzformationen erfolgt durch Vermittlung der Zentralstellen des Pflegepersonals für Gemüts- und Geistesranke.

Die diplomierten Irrenpflegerinnen haben in den Rotkreuzformationen und im Armeesanitätsdienst die gleichen Rechte und Pflichten wie die diplomierten Krankenschwestern.

3. Die Kommission für Krankenpflege des Schweizerischen Roten Kreuzes und die Prüfungskommission der Schweizerischen Gesellschaft für Psychiatrie streben eine weitgehende Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Krankenpflegewesens an.

Zu diesem Zwecke ergreifen sie alle ihnen dienlich erscheinenden Massnahmen.

4. Die vorliegende Vereinbarung kann im gegenseitigen Einverständnis jederzeit ergänzt werden.

Sie hat Gültigkeit, so lange sie nicht von einer der Parteien gekündigt wird.

Eine Kündigung hat auf Jahresende zu erfolgen, wobei die Vereinbarung im darauffolgenden Kalenderjahr noch in Kraft bleibt.

Bern, Genf, Münsingen, den 30. Juli 1949.

*Schweizerisches Rotes Kreuz,*

Der Präsident: **Dr. G. A. Bohny.**

Der Rotkreuz-Chefarzt: **Oberst Remund.**

*Schweiz. Gesellschaft für Psychiatrie,*

Der Präsident: **Prof. Dr. F. Morel.**

*Kommission für Krankenpflege  
des Schweizerischen Roten Kreuzes,*

Der Präsident: **Dr. H. Martz.**

*Prüfungskommission  
der Schweiz. Gesellschaft für Psychiatrie,*

Der Präsident: **Prof. Dr. M. Müller.**

Auf Grund der Verhandlungen der Kommission für Krankenpflege an ihrer Sitzung vom 17. Oktober 1949 ist die Kommission in einem Rundschreiben erneut an die vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Schulen gelangt, mit der Bitte, es möchten die Richtlinien, welche die Kommission für Krankenpflege 1946 betreffend die Ausbildung und Anstellung von Schwesternhilfen herausgegeben hatte, mehr berücksichtigt werden.

## Cours élémentaire de diététique

Cours destiné aux infirmières,  
donné par le Dr M. Demole, Chargé de Cours à la Faculté de Médecine de Genève  
Notes recueillies par M<sup>lle</sup> M. Monnerat, Diététicienne-adjointe

*Troisième leçon*

### *Régime dans les maladies digestives*

La diététique des affections digestives est assez différente des autres formes de régime. Nous avons affaire en effet aux organes mêmes qui sont destinés à digérer, à transformer les aliments que nous ingérons, pour les rendre utilisables. En face d'un diabétique, d'un néphritique, nous n'avons pas à nous occuper de la manière dont ils digèrent. Ici au contraire, il s'agit de soigner, de ménager les organes de la digestion, tout en nourrissant suffisamment le malade.

Dans les chapitres précédents, nous avons parlé de la valeur nutritive des aliments, des calories qu'ils fournissent, *nous ne nous sommes pas occupés de leur digestibilité*. Pour résoudre le problème de la digestibilité, il faudra avant tout renoncer aux mets combinés: prenons l'exemple du pain, du beurre et de l'œuf; si le malade grille ce pain, en fait une tartine de beurre, et la mange avec un œuf à la coque, cet ensemble sera bien supporté; si par contre le pain frais est mangé avec un œuf au plat (cuit dans le beurre), ce mets sera beaucoup moins digestible. Ce qui caractérise les régimes de l'appareil digestif, c'est moins la quantité des aliments choisis, que eu qualité, *la manière de les préparer*; la présentation joue le premier rôle; le médecin sera souvent moins important que la diététicienne.

#### *I. — Maladies de l'estomac*

En présence d'un estomac douloureux, on évitera les aliments capables de déclencher cette douleur, provoquée soit par un excès d'activité du suc gastrique, soit par un séjour trop prolongé des aliments dans l'estomac (stase gastrique) avec les contractions pénibles qui en résultent.





Les Infirmières suisses à Stockholm  
Die Schweizer Krankenschwestern in Stockholm

*Noms des Infirmières suisses participantes au Congrès à Stockholm, 12 au 17 juin 1949*  
*Namen der Schweizer Schwestern, die am Kongress in Stockholm teilgenommen haben*

Mesdemoiselles - Schwestern Gertrude Augsburger, Meta Bauert, Gertrud Bay, Margerite Berger, Dora Bernoulli, Jeanne Burnier, Magdelaine Comtesse, Marjorie Duvillard, Beatrice Egger, Luise Ehrismann, Nicole-F. Exchaquet, Berta Flatt, Ilse Flückiger, Elisabeth Friedrich, Jeanne Glauser, Ruth Grob, Sina Haehlen, Elisabeth Hanauer, Martha Hediger, Elsa Heinz, Dora Helmich, Hanni Honegger-Jaussi, Dorothee Huber, Henriette Iselin, Lucile Jéquier, Lili Jundt, E. Kaesermann-Deuchler, Gertrud Kullmann, Denise Langer, Luise Leu, Gabrielle Liengme, Anna Mangold, Helen Mathys, Hedwig Meier, Pauline Messerli, Nelly Monge, R. Moreillon-Schwammburger, Chr. Moser-Dürst, Leonie Moser, Helen Naegeli, Rose-Marie Ostermann, Jeanne-Marie Paris, Odette Peter, Gisèle de Perrot, Aline Quillet, Frieda Reinhard, Dora Rieder, Claudine Rossel, Renée de Roulet, Maria Schärer, Elsa Schenker, Margret Schmid, Gertrud Schümperli, Rösli Schürch, Esther Schulé, Lucia Schweizer, Frieda Sidler, Martha Spycher, Gertrud Stabel, Germaine von Steiger, Odette Steimer, Lina Strasser, Augusta Sturzenegger, Elise Surber, Erika Thomann, Ida Wälchli, Claire Weber-Javet, Eugénie Wenger, Monika Wuest, Anne-Marie von Wurstemberger, Hanna Zollinger, Frieda-F. Zurcher.

---

---

On prescrira donc des aliments qui n'excitent pas la sécrétion ou les spasmes musculaires, et l'on évitera encore l'irritation mécanique. Cet ensemble de mesures porte le nom général de *Régime d'épargne gastrique*; il comporte plusieurs degrés, selon la sévérité de la diète que l'on désire imposer au malade:

- 1° *Régime lacté pur*. Le lait est un aliment facile à digérer et complet; on le rend encore plus digestible en le «coupant», et on renforce sa valeur nutritive par l'addition de crème («Ulkusmilch»). Pour ne pas dégoûter le malade, il importe de varier sa présentation et son goût.
- 2° *Régime «blanc»*: On ajoute à ce lait des farineux, du riz, des pâtes (régime lacto-farineux), éventuellement un œuf (régime ovo-lacto-farineux). *Le régime blanc ne comporte ni viande, ni légumes, ni fruits*. C'est le régime d'épargne le plus strict (après le lait pur).
- 3° *Le régime «haché»* est le régime d'épargne le plus large: on permet ici tous les aliments sous la forme la plus naturelle possible: viande simplement grillée, bouillie, rôtie; légumes cuits à la vapeur, sous forme de purée, avec adjonction d'un morceau de beurre au dernier moment; fruits soigneusement pelés; farineux raffinés, pain blanc; œuf «nature». Mieux encore que le hachage ou l'écrasement arti-

ficiel, la *mastication lente et soigneuse* est une chose essentielle pour amenuiser les aliments. Ce régime porte également le nom de *régime lisse*, qui n'offre aucune résistance mécanique à l'estomac.

Il évitera aussi les mélanges, qui ont tendance à rester plus longtemps dans l'estomac. D'une façon générale, les aliments cuits sont plus digestibles que les aliments crus.

Le régime d'épargne convient aussi bien aux gastrites et ulcères qu'aux cancers d'estomac, parce que c'est celui qui irrite le moins. On l'utilisera également dans les affections du pharynx (amygdales) et de l'œsophage, pour faciliter l'acte de la déglutition.

## II. — *Maladies de l'intestin*

Le régime d'épargne intestinal obéit à des règles un peu différentes. En effet, la plupart des aliments, une fois digérés (c'est-à-dire transformés en substances simples, capables d'être assimilées par l'organisme), vont être absorbés dans l'intestin grêle; dans le gros intestin arriveront seulement les particules non attaquées par les sucs gastrique et pancréatique, et notamment les *celluloses*. Les végétaux sont composés de cellules contenant des substances nutritives et entourées d'un réseau fibreux: la cellulose, que l'estomac et l'intestin grêle sont incapable de digérer. Dans le caecum au contraire, se trouvent des microbes capables de dissoudre la cellulose, libérant ainsi le contenu nutritif des cellules végétales. La cellulose elle-même excite le péristaltisme intestinal par son volume; on la recommande donc dans les constipations; elle est nocive par contre dans tous les états d'irritation ou d'inflammation (diverses formes de côlites, etc.). Le *régime d'épargne intestinal* sera donc composé de:

- 1° Farineux, viandes, graisses légères, aliments digérés dans le tube digestif supérieur; le lait n'est pas toujours bien supporté par l'intestin grêle, il faudra en étudier la tolérance dans chaque cas.

(*A suivre.*)

---

Die Liebe ist ein Edelstein,  
Wer wird auf den Gassen ihn  
Vor allem Volke, Gross und Klein  
Alltäglich blinken lassen? —  
Glaub mir, was dir ins Auge blitzt  
Ist meist nur Glas zu nennen;  
Die Liebe, die im Herzen sitzt,  
Kann nur das Herz erkennen!

R. Kelterborn.



## ASID - SVDK

Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés  
Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

---

### Fonds de secours de l'ASID

*Chère Infirmière,*

D'ici quelques semaines seulement Noël viendra illuminer de ses chères bougies, et nos hôpitaux, et d'innombrables chambrettes. Pleins de joie, jeunes et vieux se préparent à le fêter. Il est si merveilleux de pouvoir donner de la joie, et surtout lorsque, sans grands moyens, mais avec tout son cœur et tout son esprit on se met à la place des êtres auxquels sont destinés nos cadeaux, pour mieux chercher à leur faire plaisir! Combien nombreuses sont nos infirmières dont les préparatifs absorbants de Noël leur procurent double joie! Mais combien de nos sœurs aussi sont désolées parce que justement, étant peut-être malades ou déjà âgées, elles ne peuvent plus envisager le plaisir de donner parce qu'elles ne sont plus «actives», invalides ou vieilles et peut-être aussi très seules! *C'est à toutes celles-ci que nous voulons penser; non pas par devoir, mais spontanément du fond du cœur!* Nous comptons sur tous nos membres à ce sujet, et aussi pour qu'ils nous aident avec abnégation à faire rayonner un peu de joie à l'occasion des fêtes de Noël aussi jusque dans la chambrette de l'une de nos consœurs, vieille ou malade.

Tous vos dons nous serons d'un grand secours pour le Noël de nos infirmières d'ushéritées. Nous osons espérer que vous serez nombreuses à adresser votre offrande à notre compte de chèques-postaux: *Zurich VIII. 42274 SVDK - ASID.*

Nous vous remercions vivement de votre aide, et vous présentons nos bien cordiales salutations.

*Fonds de secours de l'ASID.*

### Fürsorgekommission des SVDK

*Liebe Schwester,*

In wenigen Wochen schon leuchten wohl in unsern Krankenhäusern und in ungezählten Stübchen die Weihnachtslichter. Voller Freude rüsten jung und alt auf das Fest hin. Es ist so wunderschön, Freude spenden zu dürfen, und ganz besonders wohl, wenn wir mit wenig Mitteln, aber mit warmem Herzen unsere Erfindungsgabe walten lassen und uns in denjenigen Menschen, den wir beschenken möchten, wirklich hinein-

denken können. Wie vielen unserer Schwestern bringen die Weihnachtsvorbereitungen doppelte Freuden. Wie manche unserer Gefährtinnen aber schmerzt es gerade in ihren kranken oder alten Tagen, dass ihr fortan solches Freudespenden versagt, weil sie «stille gelegt», krank, alt, und vielleicht recht einsam geworden ist. *Denken wir an sie alle, nicht aus Pflichtbewusstsein, aber aus einem inneren Bedürfnis heraus.* Wir zählen auf alle unsere Mitglieder, und darauf, dass sie in aller Stille mithelfen, auf das Fest hin ein kleines Freudenlicht in die Kammer einer unserer kranken oder alten Mitschwestern zu tragen.

Alle Ihre Gaben sind uns eine grosse Hilfe beim Freudespenden im Schwesternkreise, Postcheckkonto Zürich VIII 42274, SVDK - ASID., wartet freudig auf Ihre Einzahlungen. Wir danken Ihnen sehr herzlich für Ihr Helfen.

*Die Fürsorgekommission des SVDK.*

### Wettbewerb

Um die *Kasse unseres SVDK zu kräftigen*, beabsichtigen wir die *Schaffung und den Verkauf von Glückwunschkarten*. Wer unter unseren Künstlerinnen (Graphikerinnen, Malerinnen, Photographinnen, Zeichnerinnen) könnte uns hierfür hübsche, passende Entwürfe liefern?

Senden Sie bitte Ihre Entwürfe bis am *31. Januar 1950* an *M<sup>lle</sup> L. Jéquier*, 7, Rue Pierre Fatio, Genève.

Die besten Arbeiten werden durch drei Preise von Fr. 30.—, 20.— und 10.— prämiert.

Und nun, liebe Schwestern, an die Arbeit mit viel Glück!

*Pauline Messerli.*

### Concours

Pour revitaliser notre *caisse de l'ASID. nous aimerions créer et vendre des cartes de vœux* qui soient l'œuvre de nos infirmières.

Lesquelles parmi vous, artistes dessinatrices ou photographes, nous présenteront *de jolis sujets*?

Envoyez vos *projets* jusqu'au *31 janvier 1950* à *M<sup>lle</sup> L. Jéquier*, 7, rue Pierre Fatio, Genève.

Les meilleurs travaux seront récompensés par trois prix de fr. 30.—, fr. 20.— et fr. 10.—.

Et maintenant, Mesdemoiselles, de l'imagination et bonne chance.

*Pauline Messerli.*

### Davos, Home des infirmières, Châlet Sana

A notre grand regret, *Monsieur et Madame Widmer-Staub*, ont été obligés de quitter leur poste pour raisons de famille. Ils ont été les chefs de famille du home de Davos, et nous les remercions vivement de tout cœur pour les grands services qu'ils nous ont rendus grâce à leur compétence, leur joie au travail et leur conscience.

La *nouvelle directrice* du home est actuellement M<sup>lle</sup> *Frieda Schmied*: une force, alliée à une grande expérience, et qui nous a été très recommandée. Tout nous garantit que M<sup>lle</sup> Schmied sera une directrice pleine de compréhension pour nos infirmières convalescentes. Nous lui souhaitons amicalement la bienvenue.

### Davos, Schwesternheim Châlet Sana

Zu unserem grossen Bedauern sahen sich *Herr und Frau Widmer-Staub* durch Familienrücksichten veranlasst, ihren Posten als Haus-Eltern unseres Schwesternheimes in Davos aufzugeben. Wir danken Herrn und Frau Widmer aufrichtig und herzlich für die ganz vorzüglichen Dienste, welche sie uns dank ihrer Tüchtigkeit und Arbeitsfreude in grösstem Pflichtbewusstsein geleistet haben.

Als *neue Leiterin des Heimes* amtet nun *Fräulein Frieda Schmied*, eine bestempfohlene Kraft von grosser Erfahrung. Es besteht alle Gewähr, dass Fräulein Schmied unseren erholungsbedürftigen Schwestern allzeit eine verständnisvolle Betreuerin sein wird. Wir heissen sie mit freundlichen Wünschen herzlich willkommen.

### Kurse für Gemeindeschwestern

Die vom SVDK veranstalteten *Kurse für Gemeindeschwestern*, welche je 14 Tage dauerten und in *Zürich* stattfanden, gingen am 29. Oktober zu Ende.

Es konnten bei weitem nicht alle Anmeldungen berücksichtigt werden, ein Zeichen dafür, dass auch bei unseren Gemeindeschwestern das *Bedürfnis nach beruflicher Weiterbildung und Vertiefung* vorhanden ist. Beschäftigung mit Fragen mannigfaltigster Art in Vorträgen, Referaten und Diskussionen wechselten mit Besichtigungen von Anstalten und Institutionen. Sichtlich befriedigt, nun unseren Kranken noch besser dienen zu können, kehrten die Schwestern freudig wieder an die Arbeit in ihren Gemeinden zurück.

Auch an dieser Stelle sei den Gemeindebehörden und Krankenpflegevereinen der Dank ausgesprochen dafür, dass sie es den Schwestern ermöglicht oder erleichtert hatten, die Kurse zu besuchen. Ebenso den freundlichen Gastgebern in *Zürich* für gütige Unterkunft und Gastfreundschaft.

### Cours pour infirmières visiteuses

Les *cours pour infirmières visiteuses*, organisés par l'ASID, ont pris fin le 29 octobre, après quinze jours de travail à *Zurich*.

L'on ne put pas accepter toutes les inscriptions, ce qui prouve que nos infirmières visiteuses éprouvent, elles aussi, le *besoin pressant de perfectionnement* et d'approfondissement de leurs connaissances. Des questions de toutes sortes furent étudiées dans des conférences, des rapports et des discussions, alternant avec des visites d'institutions et d'établissements. Visiblement heureuses de pouvoir encore mieux servir les malades, les infirmières retournèrent joyeusement au travail dans leurs communes. Nous tenons à remercier les autorités communales et les associations de malades, d'avoir rendu possible ou facilité aux infirmières, la fréquentation des cours. Egalement, merci aux hôtes de *Zürich*, pour leur aimable accueil et leur hospitalité.



## Schweiz. Samariterbund

Am 15. Oktober fand in Zürich eine *Präsidentenkonferenz* des SSB statt, zu welcher freundlicherweise auch eine Vertretung des SVDK eingeladen worden war.

Neben andern Traktanden wurde auch der nächstjährige «Samaritertag» besprochen, der durch Strassensammlung, bzw. -Verkauf der Mittelbeschaffung für die vielen Aufgaben des Schweiz. Samariterbundes dienen soll. Wir versichern den befreundeten Verband heute schon der *Mitarbeit unserer Schwestern*.

## Alliance suisse des Samaritains

Une *conférence des présidents de sections*, a eu lieu à Zürich le 15 octobre. Une délégation de l'ASID. y a été invitée à titre amical.

Entr'autres sujets à l'ordre du jour, l'action de la «Journée Samaritaine» de l'année prochaine a été discutée. Une collecte avec vente dans les rues sera le moyen choisi pour fournir des fonds aux multiples activités de l'Alliance suisse des Samaritains.

Nous promettons dès à présent à cette association amie, la *collaboration* de nos infirmières.

## SVDK-Abzeichen - Insigne ASID

Liebe Schwestern,

Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass verlorengegangene Abzeichen dem Sekretariat Ihres Verbandes zu melden sind unter Angabe der Nummer des Abzeichens, damit diese als ungültig erklärt werden kann. — Gleichzeitig möchten wir Sie daran erinnern, dass beim Austritt aus dem Verband das Abzeichen zurückzugeben ist.

Chères collègues,

La perte d'un insigne de l'ASID doit être annoncé à la secrétaire de votre association. Il est indispensable d'indiquer le numéro de l'insigne afin que celui-ci puisse être annullé. L'insigne doit être en outre remis à l'association lors d'une démission.

M. W.-r.

## Nouvelles de la « Source », Ecole de gardes-malades à Lausanne

### La retraite de M<sup>lle</sup> Steuri

«C'est le 1<sup>er</sup> octobre que notre sous-directrice cessera son activité à La Source. L'Ecole prendra congé d'elle, dans une réunion intime du matin, en même temps que l'adieu sera donné aux nouvelles diplômées et aux futures stagiaires qui quitteront la maison le même jour. Dans notre prochain numéro, nous rappellerons les étapes de la belle carrière accomplie par M<sup>lle</sup> Steuri à La Source. Malheureusement, l'état de santé de notre infirmière-chef laisse à désirer ces derniers temps et elle devra suivre, dès le début d'octobre, un traitement. Toute les Sourciennes s'associeront à nous pour lui souhaiter un prompt rétablissement et une heureuse retraite...»

«La Source».

Les lectrices et lecteurs ainsi que la rédaction de la *Revue Suisse des Infirmières* se joignent cordialement aux vœux exprimés à M<sup>lle</sup> Steuri par les Sourciennes en lui remerciant de toute sa grande et efficace activité au service de nos malades et de l'éducation des infirmières.

*La réd.*

### Hiérarchie

...A La Source, une nouvelle répartition des charges est en train de se faire.

... M<sup>me</sup> Berger, qui vient de reprendre son activité après une longue et éprouvante maladie heureusement surmontée, sera détachée du service direct des malades et deviendra ce que nos Confédérés appellent l'*Oberschwester* de la maison. Elle sera chargée spécialement de la surveillance du travail de toutes les élèves et suivra personnellement tous les malades de la Clinique. En outre, elle sera responsable de la pharmacie et des narcoses à la salle d'opération. Quant à M<sup>lle</sup> Augsburg, qui est l'*Oberin* (nos félicitations, l. r.), c'est-à-dire la maîtresse de la maison, son autorité s'exercera non seulement sur tout le personnel soignant, par l'intermédiaire de M<sup>me</sup> Berger, mais aussi sur tout le personnel domestique, par l'intermédiaire de M<sup>lle</sup> Grosse. Le directeur et l'économiste, qui tous deux habitent en dehors de la maison, gardent naturellement leurs responsabilités particulières; mais l'unité de la direction interne sera renforcée, pour le bien de l'Ecole, par cette réorganisation souhaitée depuis longtemps.

«*La Source.*»

## Cours de perfectionnement pour assistantes sociales et infirmières diplômées

Genève, 4 au 8 octobre 1949

### *Vœux formulés par les participantes*

Comme conclusion des travaux des séminaires, le cours a réuni 181 participantes soit: Belgique 9, France 12, Grèce 4, Italie 9, Suisse 147, par cantons: Bâle 1, Berne 12, Jura Bernois 3, Neuchâtel 5, Tessin 3, Vaud 28, Valais 12, Zurich 1, Fribourg 3, Genève 79.

Les conférences peuvent être demandées à la ligue Genevoise contre la tuberculose, 11, Général-Dufour, Genève.

### Prophylaxie

#### *I. — Séminaire*

Les participants au cours de perfectionnement sur la tuberculose organisé par la *Ligue genevoise contre la tuberculose* émettent les vœux suivants:

#### 1° *Dépistage*

que la tuberculino-réaction de l'enfance, de l'adolescence et de la jeunesse soit pratiquée avec examen radiologique de tous les sujets allergiques;



qu'un effort soit fait pour étendre et répéter les examens radiologiques des masses, surtout dans les collectivités les plus menacées, étudiants, membres du corps enseignant, ouvriers, employés, etc.

2° qu'une intensification de l'éducation antituberculeuse soit faite dans tous les milieux et qu'une plus étroite collaboration s'établisse en particulier avec le corps médical et le personnel enseignant; que les ligues antituberculeuses et l'Association suisse contre la tuberculose prennent en charge la coordination de toute cette action de propagande (conférences, expositions, films, brochures) et puissent fournir aux travailleuses sociales tout le matériel dont elles peuvent avoir besoin pour l'organisation de la propagande dans leur secteur géographique.

3° *Vaccination.*

Elles souhaitent que l'extension de la vaccination antituberculeuse par le BCG. soit soutenue par une propagande intensive et que des centres de vaccination gratuite soient créés, permettant une surveillance médico-sociale aussi parfaite que possible des sujets vaccinés et de leurs familles.

## Aide sociale

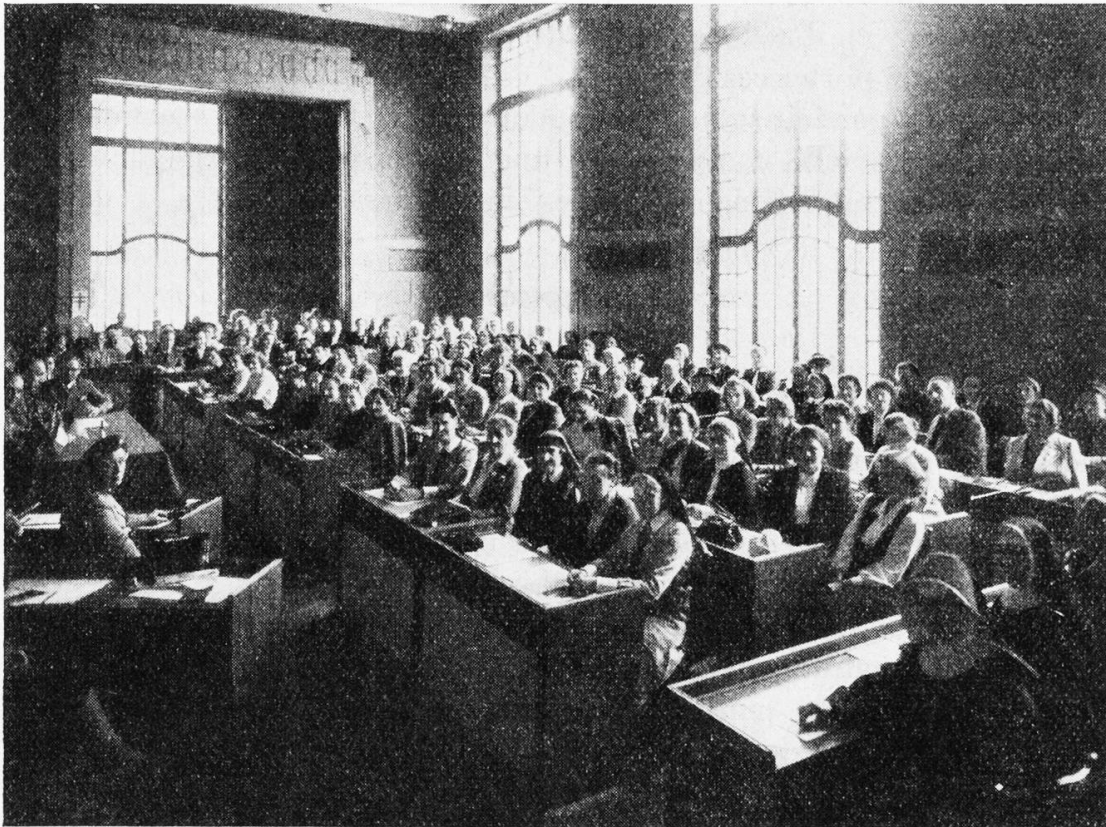
### II. — Séminaire

Dans le but de diminuer les risques de contamination dans l'entourage des tuberculeux et d'augmenter les chances de guérison des malades, les participantes au cours émettent le vœu que le placement des malades tuberculeux contagieux en sanatorium puisse être obtenu d'urgence, dès que le diagnostic est établi, et que soit appliquée la formule: «le départ d'abord, les papiers ensuite.»

Les Ligues pourraient envisager d'être garantes de toutes les admissions d'urgence en sanatorium jusqu'au jour où la création d'un fonds de compensation intercantonal serait réalisé.

Il serait nécessaire d'envisager une campagne annuelle de propagande antituberculeuse organisée sur le plan fédéral et comprenant l'émission d'un timbre antituberculeux dont le bénéfice serait exclusivement affecté à l'aide sociale individuelle aux tuberculeux et leurs familles.

Les participantes au cours proposent d'intensifier la propagande en faveur de l'assurance maladie en recommandant l'affiliation aux caisses maladie réassurées auprès d'une caisse tuberculeuse.



*Les participantes au Cours de perfectionnement pour assistantes sociales et infirmières visiteuses.*

## **Orientation des services sociaux**

### *III. — Séminaire*

1. — Dans le but d'obtenir du service social un rendement pleinement efficace, il est nécessaire de réaliser une absolue coordination des efforts. Les centres antituberculeux doivent être le pivot de toutes les organisations antituberculeuses et centraliser avec la collaboration des entreprises publiques et privées tous les renseignements relatifs à la tuberculose.

2. — Dans le but d'éviter que les familles ne marquent une désaffection vis-à-vis des services sociaux ou ne cherchent, au contraire, à les exploiter, il est nécessaire d'éviter à tout prix que de multiples travailleuses sociales s'occupent en même temps d'un même foyer.

Une étroite collaboration entre toutes les travailleuses sociales d'un même secteur, polyvalentes et spécialisées, est indispensable et devrait se concrétiser dans des réunions et prises de contact régulières.

3. — Les participantes au cours demandent que seules des personnes spécialisées et techniquement préparées à exercer la profession d'infirm-

mière-visiteuse et d'assistante sociale soient autorisées à pratiquer ces professions et à porter ces titres.

4 — Les participantes demandent également que les commissions d'assistance officielle comprennent une ou plusieurs représentantes des travailleuses sociales déléguées par les œuvres privées.

## Réadaptation

### IV. — Séminaire

1. — Les participantes demandent que soit organisée ou intensifiée l'éducation populaire en sanatorium, cette éducation ayant pour but le maintien chez les malades du sens de l'effort et du goût de la vie.

Pour que cette éducation soit efficace, la présence d'une assistante sociale est nécessaire dans les sanatoriums.

2. — Il est nécessaire d'envisager sur le plan fédéral et sur le plan cantonal, dès maintenant, l'organisation de commissions d'études sous les auspices des ligues antituberculeuses, commissions comprenant des hommes politiques, des médecins, des représentants des pouvoirs publics et des œuvres privées, des représentants du patronat et des syndicats ouvriers. Ces commissions auront à mettre sur pied un programme de réalisation pratique dans le domaine de la réadaptation.

3. — Il faut essayer d'obtenir, par une action directe auprès des pouvoirs publics et des entreprises privées, un certain pourcentage d'emplois réservés aux anciens malades et aux invalides.

---

Notre cours a été un grand succès et nous espérons qu'il portera des fruits.

B. P. - L. G. P.

## En Alaska

Mon séjour en Alaska, dans la ville de Nome, port de mer situé tout près du détroit de Behring, date de 1914. Notre petit hôpital général pouvait recevoir quarante-cinq malades, dont la plupart étaient des chercheurs d'or. Un département de notre maison hospitalière était réservé aux Esquimaux, naturels du pays. Ces derniers, étant moins connus, intéresseraient peut-être davantage les lectrices.

Ces Esquimaux vivaient dans un village en dehors de la ville. Un jour, l'un d'eux nous arrive avec une entaille d'au moins quatre pouces à la jambe. Souffrant de rhumatisme, il avait fait lui-même cette incision, dans le but de faire sortir le *mauvais esprit* qui, croyait-il, lui



causait sa douleur. La plaie, nettoyée et refermée par le chirurgien, guérit très bien et sans infection. Chanceux!... A son départ, notre brave patient promit de recourir au médecin en semblable occurrence et de ne jamais plus opérer sur lui-même. Aujourd'hui, plus civilisés, ces bons sauvages ont confiance en la science médicale des Blancs.

L'absence d'arbres et la température de 20 à 50° sous zéro en hiver, étaient l'occasion d'engelures très graves chez les trop vaillants qui entreprenaient une longue course, surtout en décembre, lorsque le soleil ne paraissait ni le jour ni la nuit. Ces voyageurs étaient facilement aveuglés par la neige sèche et toujours mobile que le vent soulève dans ces régions glaciales. Et s'ils avaient la bonne fortune de ne pas se perdre en chemin, pendant les tempêtes, souvent, ces malheureux Blancs nous arrivaient pieds et mains gelés. Le sauvage s'oriente mieux que le blanc dans ces régions étrangères. Ces braves gens supportaient sans se plaindre des pansements très douloureux pour conserver leurs membres.

Un beau lit blanc ne rencontrait pas les goûts de ces pauvres Indiens. Aussi, préféraient-ils de beaucoup garder leurs habits de fourrure, la tête bien enveloppée dans leur «parka» et s'étendre sans cérémonie sur le parquet. Étant surveillante de nuit, souvent, dans mes tournées chez les malades, je trouvais de ces chers patients, bien emmitouflés, à leur manière, et couchés à terre. Ils se remettaient au lit docilement, quand je leur avais expliqué que cette façon d'agir était dangereuse et pouvait compromettre leur retour à la santé.

Une autre de leurs préférences, c'était un morceau de poisson sec, trempé dans l'huile de phoque, et apporté par un des leurs. Pour eux, ce mets était plus succulent qu'une crème ou un moule de gélatine déposé dans leur plateau aux repas.

Nos bons Indiens étaient très reconnaissants. Après leur sortie de l'hôpital, ils se comptaient pendant longtemps comme faisant partie du personnel. Tels des enfants de la maison, ils revenaient souvent pour les repas. Nous profitons de leurs visites pour continuer leur éducation et les aider à être de bons chrétiens.

En terminant, je tiens à dire que les souvenirs de mon séjour à notre Hôpital Sainte-Croix, Nome, Alaska, sont encore bien vivants dans mon esprit et dans mon cœur. J'y ai fait l'expérience que le bon Dieu, qui ne se laisse jamais vaincre en générosité, fait goûter, à la religieuse missionnaire, des joies intimes inconnues ailleurs qu'en pays de mission.

Sœur *Marie-Noémi*.

Hôpital St. Johnsbury,  
St. Johnsbury, Vermont.

(La Garde-Malade, Montréal-Canada.)

## Miss dich am Lauf der Zeiten!

Heute wäre meine Grossmutter hundert Jahre alt geworden. So darf ich mitten zwischen meiner Arbeit doch wohl ein halbes Stündlein ihrer gedenken.

Ich werde sie nie vergessen. Das sagt man so — und dann kommt doch die aufregende Hetze unseres Alltags mit allem Wust und Zank und Aerger. Und doch werde ich Grossmutter nie vergessen können; ja, manchmal steht sie unerwartet hinter mir und legt mir ihre Hand auf die Schulter. Es war schon so, dass ich erschrak und leise hinter mich sah, wiewohl ich nicht an Geister glaube.

Eigentlich merkt man erst recht, wenn man älter wird, wieviel man anderen Menschen zu verdanken hat. Grossmutter war eine jener Frauen, von denen Ruhe und Beruhigung ausstrahlt. Wie wusste sie uns kleine Göfli schon zu trösten! Sie tats nicht mit lauten Mitleidbezeugungen, nicht mit Täschneln, Streicheln, Küssen, auch nicht mit einem Schoggelädeli — Grossmutter war einfach da und sagte ruhig: «Weisst, das ist nicht so schlimm, das vergeht schnell. Musst nur ein bisschen warten können.» Und wenn sie uns mit ihren lieben Augen ansah, dann war der Schmerz schon halb vorüber.

Als wir dann grösser wurden und die Welt vor uns aufging, hatten wir manchmal nurmehr ein mitleidiges Lächeln für die gute Grossmama. Man ist ja so im Reifealter, dass man für alles seinen eigenen Maßstab hat. Und der ist riesengross — damit sind all die anderen Menschen klein und unbedeutend. Doch gleichwohl hat uns die Grossmutter dann und wann ein Wort gesagt, das Wurzeln fasste, wir wussten es nicht. Gut weiss ich noch, wie ich mich über die charakterlose Schleicherei einer Kollegin damals aufregte, hatte sie mir doch eine scheinbar sichere Chance vor der Nase weggeschnappt. Mit meinem Urteil hielt ich nicht zurück. Höchst aufgebracht war ich über die Gemeinheit der Welt im allgemeinen und die Niederträchtigkeit jener Mitarbeiterin im besonderen.

In diesem Augenblick sagte Grossmutter, mehr zu sich selber als zu mir: «Miss dich am Lauf der Zeiten!» Ich habe damals dieses Wort nicht recht verstanden. Aber es hat sich eingepägt, ist immer wieder in mir aufgewacht — jetzt weiss ich es längst, was die Grossmutter meinte: Die Jahre folgen sich in unaufhaltsamem Wechsel, Jahrzehnte und Jahrhunderte blättern ab, die Jahrmillionen sinken in den Schoss der Ewigkeit — was ist auch so ein kurzes Menschenleben! Heute lodere ich auf in wildem Grimm über Dinge, die mir schon morgen oder binnen kurzem klein und bedeutungslos erscheinen werden. Wenn mir ein Plan misslingt, wenn meine Vorgesetzten meine Arbeit unterschätzen, wenn eine Nachbarin hässliche Gerüchte über mich verbreitet, so ist dies alles nicht ganz nebensächlich. Vielleicht tut es mir einen Augenblick weh. Vielleicht hemmt es meinen Weg. Menschlich gesehen hätte ich allen Grund, mich über die Rücksichtslosigkeit meiner Nächsten hin und wieder zu beklagen. Und doch — sobald ich mich am «Lauf der Zeiten» messe, bekommt das alles ein ganz anderes Gesicht.

Sind nicht vielleicht doch all die Misserfolge und die schweren Stunden zuletzt ein Segen, weil ich an ihnen wachsen und reifen kann, wie nie an glänzenden Erfolgen? Haben die kleinen Schmerzen und das grosse Leid vielleicht doch einen tieferen Sinn, wenn ich ihn auch heute noch nicht erkennen kann? — Ich sehe das liebe Gesicht meiner Grossmutter deutlich vor mir. Ein leises Lächeln huscht darüber. Und es ist mir, als höre ich ihre beruhigende Stimme sagen: «Wir wollen versuchen, die grossen und die schweren, die kleinen und die leichten Dinge mit dem rechten Mass zu messen. Miss dich am Lauf der Zeiten.» — Ich weiss es jetzt, dass es das einzig Richtige ist.

-er.

«Tages-Anzeiger», Zürich.

## Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

Zur Frage:

Selbstbedienung bei den Mahlzeiten der Schwestern des Krankenhauses

(Vgl. Nr. 10/1949, S. 318)

Ohne genau über die Art der neuen Mahlzeitenordnung orientiert zu sein, hält es schwer, ein Werturteil über diese Neuerung abzugeben.

Ist gleichzeitig mit Selbstbedienung auch Selbstauswahl der Speisen verbunden, dann sind Gefahren für die Gesundheit der Schwestern zu befürchten, indem einseitige Ernährung an der Tagesordnung sein wird, und dies nicht nur während einiger vorübergehender Zeit, wie dies in Schulen, Kollegien usw. der Fall sein kann, sondern dauernd.

Wichtig wäre es sodann, zu wissen, ob bestimmte Zeiten für bestimmte Gruppen von Schwestern anberaumt sind oder ob jede Schwester zu Tisch geht und dort bleibt, so lange es ihr beliebt (oder möglich ist). In letzterem Falle ist ein weiterer Schritt zu kollektivistischem Kulturniedergang unvermeidlich, ganz abgesehen von der Förderung eines Zeitlasters: des hastigen Essens. M. B.

### Personalrestaurant mit Selbstbedienung

So ohne alle Erfahrung habe ich bis vor kurzem auch nur Nachteile an einem Selbstbedienungsrestaurant für die Schwestern und Angestellten eines Spitals gesehen. Seit meiner Teilnahme am Kongress in Stockholm bin ich anderer Meinung. Wie ruhig ging es dort zu, wie nette Bekanntschaften haben wir am Tisch gemacht, was für interessante, lebhaftes Gespräche haben sich dabei gelöst. —Weil eine solche Institution viel mehr Selbstdisziplin und grössere Ansprüche an den Gemeinschaftssinn erhebt, sind wir geneigt, sie ungünstig zu beurteilen.

Machen wir einen Gang durch das vor der Vollendung stehende Personalrestaurant des Kantonsspitals Zürich, so können wir nur feststellen, dass Regierung und Bauherren in einer guten Gesinnung den Angestellten gegenüber alles geplant haben. *Es liegt an uns, einen guten Geist, eine erspriessliche Gemeinschaft hineinzutragen* und wir können es, wenn wir bedenken, dass die Verwaltung grosse Probleme organisatorischer und wirtschaftlicher Natur zu verantworten und zu bewältigen hat.

Leonie Moser.

### Die Mahlzeit im geschlossenen Schwesternkreis

Trotzdem man nicht allzusehr am Alten hängen und sich nicht dem Neuen verschliessen soll, möchte ich doch in der Frage der *Selbstbedienung beim Schwesternessen* im Spital folgendes zu bedenken geben: Das *gemeinsame Mahl als Ruhepunkt* inmitten oder nach der alltäglichen Betriebsamkeit ist uralte Tradition. Nach Karl May rauchen die Wilden dabei ihre Friedenspfeife; der «Familiäntisch» gehört zu den geflügelten Worten; das armseligste Klösterlein hat sein Refektorium, gar nicht zu reden von den Rittern der Tafelrunde, von dem künstlerischen und biblisch-religiös geadelten Abendmahl. Sollte man daher wirklich mit Nutzen von der bis jetzt üblichen Einnahme der Mahlzeiten im geschlossenen Schwesternkreis abrücken? Der «Untergang des Abendlandes» droht uns nicht nur von grossen tragischen Geschehnissen, sondern auch von der Preisgabe einzelner ehrwürdiger Gepflogenheiten her. Schw. S. S.



## Une erreur, que nous prions de corriger

«J'ai sous les yeux le n° 10 de la *Revue suisse des Infirmières* et je trouve à la page 299 une erreur qu'il me paraît utile de relever. Il y est dit que 'en 1937 l'*Alliance suisse des gardes malades* fut admise comme membre actif au congrès de l'I. C. N. à Londres'.

Vous conviendrez avec moi que c'est l'*Association Nationale* qui fut admise au Conseil International des Infirmières lors du Congrès de ce dernier en 1937.»

Y. H.

## In Stockholm verlorengegangene Gegenstände

Laut dem «International Nursing Bulletin» sind anlässlich des Kongresses in Stockholm folgende *Gegenstände verloren gegangen* (bzw. gefunden worden): 1 gelbe Jacke, 1 blaue Mappe oder Buch, 1 Handtuch, 1 kariertes Schirmüberzug, 1 rotes Zigarrenetui, 1 gelbes Halstuch, 12 Paar Handschuhe, 6 einzelne Handschuhe, 3 Brillen, Teil eines Photoapparates, 1 silberne Feder, 1 Puderdose, 3 Broschen, 1 Ring, 1 Kamm, 1 Kammetui, 1 Rosenkranz.

Sich zu melden bei der *Swedish Nurses Association, Ostermalmsgatan 33, Stockholm.*

Schw. E. O.

## Wie sich eine Anfängerin eine gute Krankenpflegerin vorstellt.

(Schulaufsatz)

Ich will versuchen, eine gute Krankenpflegeschülerin zu beschreiben, wie ich sie mir vorstelle in ihrer Haltung ändern gegenüber, besonders gegenüber Pflegebefohlenen und in ihrer religiösen Einstellung. Vorgesetzte sind höhergestellte Persönlichkeiten, denen wir uns in mancher Beziehung unterwerfen. Wir schützen und achten ihre Autorität. Unser Benehmen ihnen gegenüber sei pietätvoll und taktvoll und wenn wir von ihnen sprechen, geschehe es in Ehrfurcht und Liebe. Wenn wir an die Ehrfurchtslosigkeit der heutigen Jugend gegenüber jeder Autorität denken, so wollen wir doch bestrebt sein, die Ehrfurcht zu heben und zu mehren.

Die Mitschülerinnen gehören in unsere nächste Umgebung. Lieblosigkeit und Eifersüchteleien sind schlimme Kräutlein, die niemals zu einem gegenseitigen Sichverstehen und Näherkommen beitragen können. Wie nett sieht es doch in einer Klasse aus, wo jedes mithilft zu einem guten Auskommen, wo Dienstfertigkeit eine Selbstverständlichkeit ist. Eine gute Schülerin benimmt sich auch stets höflich und zuvorkommend gegen die Angestellten, sie, die vielleicht schon Jahre, Tag für Tag auf ihrem Posten stehen und ihre Pflicht erfüllen. Ihnen gebührt Achtung und Anerkennung.

Den Kranken schenken wir unsere grösste Sorgfalt. Denken wir, dass wir es nicht mit Menschen zu tun haben, wie wir es sind. Oft hat sie ihr Leiden verändert, sie denken und fühlen anders als gesunde Menschen. Eine gute Pflegerin sei immer bestrebt, gegen ihre Patienten liebevoll und gütig zu sein. Liebe und Güte lässt sich nie ausschöpfen, so wenig wie die Geduld. Ein Kranker beschäftigt sich fortwährend mit trüben, schweren Gedanken, da braucht er jemand, der ihn froh und heiter stimmt, und dies ist die Aufgabe der Pflegerin. Seinen berechtigten Wünschen suchen wir nach Möglichkeit nachzukommen, und wenn wir es versuchen, uns in seine Lage hineinzudenken und — zu fühlen, werden wir ihm manchen Dienst tun können, wofür er einmal nicht bitten muss, er wird uns unendlich dankbar sein. Mit ein

wenig psychischem Feingefühl und Takt — was sich eine gute Pflegerin aneignen soll — wird sie ihrem Patienten über manches Schwere hinweghelfen können. Eine Selbstverständlichkeit wird es sein, stets gewissenhaft die Anordnungen des Arztes auszuführen. Die Religion ist die Kraftquelle unseres Lebens, sie gibt uns immer und immer wieder Stärke und Mut in unsern Alltag. Wie sollte da nicht erst eine Pflegerin die Kraft zu ihrem Wirken in der Religion holen, sie, die so viel ihren Pflegelingen geben und verschenken können sollte? Eine Pflegerin, die nicht Gott in den Mittelpunkt ihres Tagewerkes stellt, kann eine gute Pflegerin nicht sein. Er wird ihr geben, was sie braucht an seelischem Reichtum, wenn sie ihn wahrhaft darum bittet... Wir junge Anwärterinnen eines schönen Berufes stehen vor einer grossen Aufgabe für uns und für andere.

Eine Schülerin in den Schul- und Verbandsnachrichten der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern Luzern, Nr. 1, 6. Jahrgang.

Kann uns diese Anfängerin — wenn auch vielleicht nichts lehren — so doch etwas in Erinnerung rufen, das vielleicht einer Erneuerung bedürfte? Wollen wir nicht jede etwas aus diesem Aufsatz mitnehmen?

Aus dem Nachtdienst auf der Entbindungsabteilung erzählt uns eine Hebamme folgende ergreifende Begebenheit:

«Zu unserer Kinderschar gesellt sich auch noch Kurtli, von seinem grossen Schwesterlein, dem Heidi, längst sehlichst erbeten. Die Mutter dieser Kinder, eine Frau mit einem frischen, munteren Aussehen, mit zwei lebhaften Augen, überrascht uns unmittelbar nach der Geburt ihres Söhnleins, währenddem sie noch für einige wenige Minuten in der Narkose liegt, mit einem Gesang, an den sie sich jedoch später einfach nicht zu erinnern vermag. Ganz rein und kräftig erklingt von ihren Lippen Gellert's Lied:

Die Himmel rühmen des Ewigen Ehre,  
ihr Schall pflanzt seinen Namen fort...

Für kurze Zeit halten Arzt und Schwester ein in ihrem eifrigen Tun und lauschen den in diesem Raum so ungewöhnlichen Tönen:

In rühmet der Erdkreis,  
Ihn preisen die Meere,  
vernimm, oh Mensch, ihr göttlich' Wort.

Es wird langsam Tag. Schon kommen die Schwestern. Im Kinderzimmer wird es lebendig. Noch ist man froh um meine Mithilfe bei der «Grossen Toilette» aller unserer Kleinsten, und jetzt kommt meine Ablösung. Auf Wiedersehen am Abend.  
Behüte Euch Gott allesamt.

J. N.

Dem «Diakonissenbote aus Riehen», Nr. 302, entnommen.

**Nahe bist du, Herr, und alle Deine Wege  
sind Wahrheit.**

(Ps. 118)

## Verbände - Associations

### Krankenpflegeverband Basel

Unsere Weihnachtsfeier findet statt: Mittwoch, 14. Dezember, 15 Uhr, im Blaukreuzhaus, Petersgraben 23. Alle Mitglieder des SVDK, die in Basel oder in der Nähe wohnen, sind herzlich dazu eingeladen und werden gebeten, sich bis zum 10. Dezember auf unserem Bureau an der Leimenstrasse 52 anzumelden. Gaben für die Tombola werden ebendasselbst mit Dank entgegengenommen.

### Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

*Gruppe Bern.* Auch dieses Jahr wird eine *Adventsfeier* gemeinsam mit den Schwestern des Krankenpflegeverbandes Bern stattfinden, am 30. November 1949, 20.15 Uhr, im Esszimmer des Lindenhospitals Bern. Alle Schwestern sind freundlich dazu eingeladen.

Gemeinsame *Weihnachtsfeier* mit dem Krankenpflegeverband Bern, am 19. Dezember 1949, 15.30 Uhr, im Esszimmer des Lindenhospitals Bern.

*Gruppe Thun:* Nächste Zusammenkunft, Donnerstag den 8. Dezember, im Hotel Bären, 1. Stock. Schw. *Fanny Lanz.*

*Gruppe Zürich:* Für die Zusammenkunft am 5. Dezember wurden wir zu einem Klausfest bei Frau Türlér, Binderstrasse 59, Zollikon, eingeladen. Telephon 24 85 88. Frau Türlér bittet um Anmeldung.

### Krankenpflegeverband Bern

*Mitteilungen:* Adventsfeier und Weihnachten 1949: Alle unsere Mitglieder laden wir herzlich ein, an diesen beiden Feiern, die wir gemeinsam mit dem Lindenhofschulverband veranstalten, teilzunehmen.

*Mittwoch, 30 Nov. 1949, 20.15 Uhr* (Esszimmer, Lindenhospital) *Adventsfeier*, die Herr Pfarrer Lüthy mit uns halten wird.

*Montag, 19. Dez. 1949, 15.30 Uhr* (Esszimmer, Lindenhospital), *Weihnachtsfest.* Wir freuen uns auf diese gemeinsamen Feierstunden und hoffen, dass es recht vielen unter Ihnen möglich sein wird, dabei zu sein. Ihre Anmeldungen erbitten wir an das Sekretariat bis zum 16. Dezember 1949.

Gerne begrüßen wir an beiden Veranstaltungen auch Mitglieder anderer, dem SVDK angeschlossener Verbände.

*Gruppe Thun.* Unsere nächste Zusammenkunft wird am 29. November 1949, 20 Uhr, im alkoholfreien Hotel Bären, Marktgasse 7, in Thun stattfinden. Alle Schwestern und Pfleger in Thun, Spiez und Umgebung sind dazu herzlich eingeladen und werden gebeten, wenn möglich sich bis am 20. November anzumelden bei Schw. Elisabeth Zeller, Steffisburg.

### Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève

Toutes les infirmières et infirmiers sont cordialement invités à prendre part à la fête de Noël de l'ASID de Genève. Le dimanche 18 décembre 1949 à 16.30 h. A la Salle Centrale au premier Etage, rue de la Madeleine.

### Krankenpflegeverband St. Gallen

Wir laden Sie zum ersten Vortrag dieses Winters auf Donnerstag, den 24. November 1949, ein. Herr Chefarzt Dr. med. O. Gsell wird zu uns über «*Neue Diabetes-Probleme*» sprechen. Beginn 20.15 Uhr im Vortragssaal der med. Klinik des Kantonsspitals.

Für die Weihnachtsverlosung bitten wir wieder um kleine Geschenklein. Schw. Elsbeth Keller, Frongartenstrasse 15, nimmt sie mit herzlichem Dank entgegen.



Die Mitgliedkarte von Schw. Marie Brodmann, ausgestellt 1947, ist verloren gegangen. Es wurde eine neue Karte ausgestellt.

**Krankenschwesternverein  
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich**

Unsere Schwestern von Basel und Umgebung kommen am Mittwoch, den 23. November im alkoholfreien Restaurant zu «Schmieden», Gerbergasse 24, Basel, zu einem *gemütlichen Treffen* zusammen. Anmeldungen sind bitte an Frau Gertrud Geitlinger-Mohler, Oberwilerstrasse 100, Telephon 2 32 16, zu senden.

Wir laden Sie herzlich ein, an unserem *Weihnachtsfeste* am *Dienstag, 27. Dezember, um 17 Uhr*, in der *Wohnstube* der *Pflegerinnenschule* teilzunehmen, um einige Stunden der Besinnung im Kerzenschein zusammen zu feiern.

**Krankenpflegeverband Zürich**

*Unfallversicherung.* Wir möchten diejenigen unserer Mitglieder (unter 55 Jahren), die noch nicht gegen Unfall versichert sind, wieder einmal darauf aufmerksam machen, dass wir mit der «Unfall Zürich» einen sehr günstigen Kollektivvertrag haben. Anmeldungen für diese Versicherung nimmt das Sekretariat, Asylstrasse 90, gerne entgegen.

**Anmeldungen,  
Aufnahmen und Austritte**  

---

**Demandes d'admission, admissions  
et démissions**

**Krankenpflegeverband Basel**

*Austritt:* Schw. Ella Keller.

**Verband der Rotkreuzschwestern  
Lindenhof Bern**

*Aufnahmen:* Schw. Hanny Hilfiker, Marianne Rytz.

**Krankenpflegeverband St. Gallen**

*Gestorben:* Schwester Julie Lobeck.

**Krankenschwesternverein  
Schweizerische Pflegerinnenschule  
Zürich**

*Gestorben:* Schw. Luise Schenk.

**Krankenpflegeverband Zürich**

*Wiederaufnahme:* Schw. Alice Moecklin-Koller.

**Kleine Berichterstattung - Petit Journal**

Der *Nationale Schwesternverband von Dänemark* feierte unlängst sein 50jähriges Bestehen. Die Schweizer Schwestern gratulieren mit herzlichen Wünschen.

*L'Association Nationale des Infirmières du Danemark* vient de fêter le 50<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation. Félicitations et vœux sincères.

*Aide à l'Equateur*

Aussitôt après le tremblement de terre qui a eu lieu, le 5 août, en Equator, le

Bureau régional de l'OMS pour les Amériques (Bureau Sanitaire Panaméricain) a envoyé des fournitures médicales dans la région, pour empêcher le développement d'épidémies qui suivent d'habitude ce genre de catastrophes. Parmi les fournitures envoyées à l'Equateur figurent des vaccins antityphoïdiques, du DDT, des poudres contre les poux, des sulfamides, de la pénicilline, de l'anatoxine diphtérique et des produits chimiques pour traiter l'eau.

*OMS-Nouvelles.*

*La Commission romande de Moût et Cidre doux*, présidée par M. Ph. Aubert, ingénieur agronome à la Station fédérale d'essais viticoles et arboricoles, de Pully, a suscité la création de plusieurs centres régionaux de pasteurisation qui, l'automne venu, pasteurisent les jus de fruits pour le compte des tiers. *L'Information au service du travail social, Lausanne.*

*Anstaltspersonal.* Vor dem im VPOD organisierten Personal der schweizerischen Anstalten hielt Prof. Dukor (Basel) in Bern einen Vortrag über die Probleme der Erbhygiene, während Kantonsarzt Dr. Oesch (Bern) über die Entwicklung des Gesundheitswesens in sozialpolitischer Hinsicht sprach. Es wurde folgende Entschliessung angenommen: «Die am 25. Oktober 1949 in Bern tagende Berufskonferenz des im VPOD organisierten Anstaltspersonals stellt folgendes fest: Im Gegensatz zum Ausland herrscht in der Schweiz für das Anstaltspersonal immer noch die längste Arbeitszeit vor. Sie beauftragt den Kartellvorstand, die Verbandsbehörden und die Sektionen, den

Kampf um die 48-Stunden-Woche zu intensivieren. Der Frage der Ausbildung und Fortbildung des Irren- und Krankenpflegepersonals ist die grösste Aufmerksamkeit zu schenken. Vor allem sind die Bestrebungen zu unterstützen, die zur Gründung staatlicher Krankenpflegeschulen führen. Das Anstaltskartell hat sich in vermehrtem Masse auch der gesundheitspolitischen Fragen anzunehmen. Die Entwicklung zur sozialen und vorbeugenden Medizin ist mit allen Mitteln zu fördern.»

«*Der Bund.*»

«*Aspatron*» ist der Name für eine fahrbare Atomanlage, mit der es möglich ist, radioaktive Isotopen an Ort und Stelle, wo sie gebraucht werden, also namentlich in Spitälern, Universitäten und Forschungsstätten, herzustellen. Da Isotopen nur eine beschränkte Reaktionsdauer haben, ist es von enormer Bedeutung, dass sie an Ort und Stelle erzeugt werden können und nicht erst aus der Atomsäule auf grosse Entfernungen transportiert werden müssen. Die Apparatur wurde in London gebaut. «*Aargauer Volksblatt.*»

## Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

**Kannst du beten?** Von Pfr. Konrad Maurer, Verlag Fr. Reinhardt, Basel. Kartoniert Fr. 3 80, 92 Seiten.

Der Verfasser, ein erfahrener Seelsorger, sucht in seinem hier vorliegenden Werke, anhand von treffenden Beispielen, in feiner ansprechender Weise den heutigen Menschen zum richtigen Beten zu führen. Diese, von freundlichem Ernst getragene Wegweisung, eignet sich vortrefflich für Kranke und ihre Betreuerinnen, die Schwestern. Sympathisch in der Behandlung des Stoffes und durch die gefällige Form und Ausstattung sei diese Wegleitung zu Geschenkzwecken für die Jugend und für Erwachsene bestens empfohlen.

**Schreibe richtig, schreibe gut**, von Hermann Villiger, 160 S. brosch., Fr. 7.—. (Schulpreis von 10 Exemplaren an Fr. 5.60.) Verlag Huber & Co. Frauenfeld.

Das vorliegende Werk ist ein interessantes Uebungs- und Nachschlagebuch für die deutsche Sprache, das in seiner Kürze und Vielseitigkeit dem Leser viel Wertvolles bieten kann. Es stellt eine Ergänzung der schon bestehenden diesbezüglichen Sprachlehrmittel dar. Die darin enthaltenen mannigfachen Hinweise auf Rechtschreibung und Wortlehre, auf richtige Verwendung der Satzzeichen sowie Uebungen zur Wortschatzbildung u. a. m. können zur Mehrung der

Sicherheit in Stil und Aufbau und zur Vervollkommnung der schriftlichen Ausdrucksform Erhebliches beitragen. Viele Beispiele begleiten den Text. Wir empfehlen das Büchlein unsern Lesern als vorzügliches Mittel zur Weiterbildung.

A.

**Gesundheit und Wohlfahrt**, Zeitschrift der Schweiz. Gesellschaft für Gesundheitspflege, Redaktion: Prof. Dr. W. von Gonzenbach, Zürich. Verlag Orell Füssli AG, Zürich.

Heft 10/1949 dieser Zeitschrift enthält sehr lehrreiche Artikel, u. a. über: Die Organischen Lösungsmittel, ihre Eigenschaften und Anwendungsgebiete, von Dr. Max Brunner; die Einwirkungen der organischen Lösemittel auf den menschlichen Körper, von Dr. med. Franz Brobély, und: Die Beurteilung der Massnahmen zur Verhütung von Gesundheitsschädigungen bei der Verwendung von organischen Lösungsmitteln, von Prof. Dr. H. Gessner.

**La Revue Suisse d'Hygiène**, n° 10, 1949, contient des articles très instructifs par rapport aux: Solvants organiques, leurs propriétés et leurs emplois, par le docteur Marcel Jaccard (Adaption française du travail du Dr Max Brunner) et à: L'action des solvants organiques, mesures de prévention, par le docteur Luigi Carozzi. Cette revue est à recommander vivement. — Diese Zeitschrift ist sehr zu empfehlen.

**Vom Arzt und seinen Kranken.** Albert Krecke. Verlag Urban & Schwarzenberg, Berlin-München.

Obschon das Buch von einem Chirurgen und Spitalchef offensichtlich mit der Absicht geschrieben wurde, seine langjährigen Erfahrungen jüngeren Kollegen zu Nutz und Frommen zu vermitteln, stehen wir nicht an, es auch Schwestern zur Lektüre zu empfehlen. Es sind besonders jene Kapitel des Buches, welche die innere Verfassung des Kranken, seine Angst, seine Hoffnung, seine Vorstellung über Krankheiten u. a. m. behandeln, die

geeignet sind, auch den Schwestern etwas zu sagen. Sympathisch berührt die freimütige Offenheit, mit welcher der Autor aus seiner Tätigkeit erzählt, und so vielen eingeflochtenen kleinen Erlebnissen mit Patienten und Aerzten sind wir alle in irgend einer Form bestimmt auch schon begegnet.

Daran, dass vieles etwas verstaubt und überlebt anmutet, trägt wohl die unheimliche Schnellebigkeit unserer Zeit die Schuld.  
J. v. S.

Als einer der ersten Wandkalender für das kommende Jahr ist kürzlich der sympathische **Schweizerische Wanderkalender 1950** erschienen. Er ist herausgegeben und verlegt vom *Schweizerischen Bund für Jugendherbergen* und ist wieder reichlich versehen mit erquickenden Berg- und Wanderbildern, mit farbigen Zeichnungen von Bauernstuben der verschiedenen Gegenden unseres Landes sowie mit nützlichen und frohgemuten Texten für das naturliebende Jungvolk und dessen Betreuer... Er sei für Geburtstag, Namenstag und für andere Gelegenheitsgeschenke warm empfohlen, zumal er mit Fr. 2.20 sehr preiswert ist. Zu bestellen beim Verlag: Zürich 8, Seefeldstrasse 8.  
A.

**Réflexions sur la psychanalyse.** Si plus d'un psychanalyste se sent encore en guerre avec la pensée chrétienne, la réciproque est de moins en moins vraie: la pensée chrétienne «assume» désormais la psychanalyse, comme tant d'autres réalités de notre monde d'aujourd'hui qui, voici quelques décades, ne lui inspiraient qu'horreur et indignation. Ainsi, en rejoignant les nouveautés sur leur propre terrain, elle peut entreprendre de les y maintenir: reconnaître, par exemple, à la psychanalyse, une incontestable efficacité sur le plan thérapeutique, c'est se mettre en bonne posture pour lui interdire de hasardeuses expéditions dans la métaphysique. Ici, le professeur Lhermite et le docteur Boutonier définissent



la science fondée par Freud, et précisent ce qu'on en peut attendre. Puis, M. Maurice Nédoncelle, en soixante-cinq pages denses, en étudie les rapports avec la morale et la religion: il traite ensuite de la narcoanalyse, question connexe et brûlante. Et Vérine clôt l'ouvrage en parlant, avec son expérience profonde, du rôle des parents dans la formation de l'inconscient.

L'ensemble fait une remarquable mise au point, qui satisfera non seulement les croyants, mais encore, toute personne de bon sens. — (Bloud et Gay.)

Edmond Pognon,  
« Les Nouveaux Littéraires »,  
20 octobre 1949.

#### *Für unsere Freundinnen von Strick- und Häkelarbeiten*

«Frauen-Fleiss». In schöner Aufmachung ist, unter Mitwirkung der Firma Wollenkeller, Zürich, das Oktoberheft 1949 dieser sympathischen Zeitschrift erschienen und kommt damit den vielen Wünschen nach neuen praktischen Mustern entgegen. Blättern wir darin und — was finden wir? Eine kleine Orientierung über die Kleidergestaltung im Herbst und Winter; praktische Anleitungen für Pullover und Westen für Schulkinder und Erwachsene, Baby-Modelle, Kopfbedeckungen, Handschuhe... Auch die Smyrna-Arbeit, ein Jassteppich und ein Kissenmuster fehlen nicht. — Lernen Sie «Frauenfleiss» näher kennen und verlangen Sie eine Probenummer im Verlag Hans Albisser, Weinbergstr. 15, Zürich, oder eine Einzelnummer am Kiosk zu Fr. 1.20 (Jahresabonnement Fr. 12.60).

**Freizeitarbeiten aus Wolle und Garn.** Nach der vielseitigen HEC-Jubiläumsnummer 500a: Stricken und Häkeln leicht gemacht, folgt nun die noch reichhaltigere Fortsetzung dieses bebilderten, schriftlichen «Instruktionskurses», das HEC-Heft Nr. 500b: *Freizeitarbeiten* aus Wolle und Garn. Das neue, in erster Linie den Schülerinnen der obern Schulstufen, Fortbildungs- und Haushaltungsschulen gewidmete Heft verfolgt das Ziel der Festigung des Gelernten und dient zur Anfertigung schöner praktischer Strick- und Häkelmuster in der Freizeit. Mit seinen vielen Modellen und wertvollen Tabellen über Massnahmen, Schnittmusterzeichnen, Handschuhmassen, wird es aber auch den erwachsenen Freundinnen der Strick- und Häkelkunst dauernd gute Dienste leisten. Viele der Vorschläge regen zu nützlichen und hübschen Weihnachtsarbeiten an. — Ladenpreis des Heftes: Fr. 1.70 plus Wust. Interessenten wird das Heft auf Wunsch zur Ansicht geschickt. Eine *französische Ausgabe* ist in Vorbereitung. Verlag H. Ernst & Co., Aarwangen.

Für Weihnachtsarbeiten ist es nun höchste Zeit. Es beginne damit daher allsogleich, wer noch im Rückstand sein sollte. Wir wünschen guten Erfolg beim Herstellen der vielen nützlichen, duftigen und molligen Sachen. — Wie schön wird es wiederum sein, sie mit herzlichem Wunsche in 's Christkindlis Namen dem Empfänger zu überreichen. 's god nümme lang! — Glückauf also zum «Inestäche!» und so wyter...

---

Redaktion: Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11.

Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4.

Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.

Redaktionsschluss: Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für kurze Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe.

Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn. Schluss der Inseratenannahme: Am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.

Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.

Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG., in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez, s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse. Prière d'indiquer la nouvelle et l'ancienne adresse.

# Ueberspitzte Desinfektionen

Im Auftrag des Eidg. Gesundheitsamtes wurden drei Eternittafeln von 2 m Höhe und 80 cm Breite mit dem gleichen Salubra-Muster beklebt, und zwar so, dass in der Mitte der Tafel jeweils eine Naht zu liegen kam. — Das amtliche Protokoll lautet:

Je eine dieser Tafeln wurden einen Monat lang täglich mit Cresolseife, Cloramin Heyden und Natriumsulfaminochoratum Siegfried behandelt. Ergebnis: Nach dieser Behandlung sahen alle

drei Tafeln genau so frisch aus, wie ein zum Vergleich aufbewahrtes unbehandeltes Stück der gleichen Salubra. *An den Nähten* haftete die Salubra genau so fest wie vor der Behandlung.

Derart rigorose Desinfektionswaschungen werden in Krankenhäusern nicht vorgenommen. — Das Experiment beweist aber, dass Salubra selbst solche Strapazen aushält, ohne Schaden zu leiden oder sich zu lösen und somit für Krankenhäuser die Wandbehandlung optimaler Qualität ist.

Gesucht per 1. Dezember, evtl. später

## Sektionswärter

Bewerber muss womöglich dipl. Krankenpfleger und in der Sektionstechnik bewandert sein. Dauerstelle mit Pensionsberechtigung. Verheiratete haben überdies Anspruch auf eine Wohnungszulage. Bisherige praktische Tätigkeit kann in der Ansetzung der Anfangsbesoldung entsprechend angerechnet werden. Offerten mit ausführlichem Lebenslauf und Zeugniskopien nebst Photo sind zu richten an die Verwaltung des Kantonsspitals Winterthur.

Der Posten der

## Oberschwester

im Bezirksspital Herzogenbuchsee ist neu zu besetzen. Anmeldungen an Direktionspräsident E. Grütter, Herzogenbuchsee.

Die reformierte Diaspora-Gemeinde der Stadt Freiburg (Schweiz) sucht eine tüchtige, selbständige

## Gemeindeschwester

zur Besorgung der Krankenpflege und Fürsorge in der Pfarrei. Deutsche und französische Sprachkenntnisse erwünscht. Möblierte Wohnung mit Telephon vorhanden. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. - Offerten mit Lebenslauf, Ausbildungsgang, bisheriger Tätigkeit und Referenzen, Gehaltsansprüchen sind zu richten an A. Bachmann, Präsident der Armenkommission der ref. Pfarrei Freiburg, Pérolles 29, wo auch nähere Auskunft über die Pflichten erteilt wird.

Gesucht auf April 1950

## Gemeindeschwester od. Heimpflegerin

in kleinere Landgemeinde. Besoldung der Gemeindeschwester auf Grundlage des Normalarbeitsvertrages. Wohnung in Neubau steht zur Verfügung. Anmeldungen und Anfragen an Frau A. Walther-Walther, Grächwil bei Meikirch, Tel. (031) 773 29.

## Einwohnergemeinde Nidau

### Stellenausschreibung

Infolge Rücktritts der bisherigen Inhaberin ist auf 1. Dezember oder nach Uebereinkunft die Stelle der

## Gemeindekrankenschwester

(Fürsorgerin)

zu besetzen. Die Bewerberinnen müssen im Besitze eines Diploms einer von der kantonalen Sanitätsdirektion anerkannten Pflegeschule oder einer Berufsausübungsbewilligung dieser Direktion im Sinne der Verordnung vom 25. Mai 1945/17. September 1946 über die Ausübung des Krankenpflegeberufes sein. Evtl. käme eine Fürsorgerin mit entsprechender Ausbildung in Frage. Pensionskasse, evtl. Sparversicherung obligatorisch. Anmeldungen mit Ausweisen erbeten bis 30. November 1949 an den Präsidenten der Fürsorgekommission, Hrn. Gemeinderat G. Blaser, Nidau. Persönliche Vorstellung nur auf Einladung hin.

Die Fürsorgekommission Nidau.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

# LEITERIN

in kleineres, reformiertes **ALTERSHEIM**, Nähe Basel.

Offerten mit Lebenslauf und Zeugnissen unter Chiffre C 8551 Q  
Publicitas Basel.

Gesucht in Sanatorium der Ostschweiz

## dipl. Krankenschwester

in Jahresstelle. Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft. Arbeits- und Freizeit geregelt. Offerten unter Chiffre 1392 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht jüngere, tüchtige, in allen vorkommenden Arbeiten (Instrumentieren und Narkose) bewanderte

## Operationsschwester

zu baldigem Eintritt. Bedingungen nach NAV. - Offerten mit Lebenslauf, Altersangabe und Zeugniskopien unter Chiffre 1383 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Höhenklinik für Augentuberkulose sucht

## dipl. Krankenschwester

Deutsch und Französisch sprechend, die befähigt ist, den Kranken auch moralisch zu helfen. Eintritt 9. Januar 1950. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften unter Chiffre 1382 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht erfahrene, sorgfältige

## Dauernachtwache

wenn möglich mit Sprachkenntnissen, auf medizinische, chirurgische und Geburtsabteilung. Offerten mit Lebenslauf, Altersangabe und Referenzen unter Chiffre 1384 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht wird verantwortungsbewusste, charakterlich und beruflich selbständige, diplomierte Kinderpflegerin mit einigen hauswirtschaftlichen Kenntnissen als

## Ober-Schwester

an ärztlich geleitetes Kinderheim (Präventorium) für Säuglinge und vorschulpflichtige Kinder im Berner Oberland. Offerten mit Lebenslauf und Bild unter Chiffre 1395 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Grosse Privatklinik sucht zu sofortigem Eintritt

## 2. Operationsschwester

Anstellungsbedingungen nach Normalarbeitsvertrag. Offerten mit kurzen Angaben über Ausbildungsgang und bisherige Tätigkeit unter Chiffre 1385 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn. Zeugnisse nur auf Verlangen.

Der Luzerner Tuberkulosefürsorge-Verein sucht eine

## Fürsorgeschwester

Gefordert werden eidgenössisch anerkanntes Schwesterndiplom, gute ärztlich ausgewiesene Gesundheit. Alter zwischen 28 und 32 Jahren. Mehrere Praxisjahre; wenn möglich Gemeindegewerkschaftspraxis. Gute Umgangsformen, Gewandtheit im Verkehr mit Ärzten und Behörden. Maschinenschreiben. Fremdsprachen erwünscht. Marschtüchtig. Offerten sind zu richten an den Präsidenten Dr. G. Reutlinger, Stadtarzt, Obergrundstr. 1, Luzern.



### Einwohnergemeinde Langnau i. E.

Wegen Demission der bisherigen Inhaberin wird die Stelle der

### Gemeindekrankenschwester

unserer Gemeinde zur Wiederbesetzung ausgeschrieben. Amtsantritt am 1. Februar 1950. Rechte und Pflichten gemäss Besoldungsordnung der Einwohnergemeinde Langnau und besondern Dienstweisungen; Pensionskasse. Schriftliche Anmeldungen mit Angaben über Bildungsgang und bisherige Tätigkeit sind unter Beilage von Zeugnissen bis zum 30. November 1949 zu richten an die Armenbehörde Langnau; daselbst können weitere Angaben verlangt werden.

Gesucht per sofort gut ausgebildete

### Abteilungsschwester

Gute Bedingungen. - Offerten erbeten an die Oberschwester des Bezirksspitals Herzogenbuchsee.

Privatspital sucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige

### Abteilungsschwester

Lohn und Freizeit nach Normalarbeitsvertrag. Interessentinnen mit guter Ausbildung (Medizin und Chirurgie) wollen sich melden unter Chiffre 1386 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Zur gefälligen Beachtung

für die Privatabonnenten der Zeitschrift «Schweizerische Blätter für Krankenpflege», welche keinem Krankenpflegeverband angehören.

Der nächsten Nummer (November-Ausgabe 1949) liegt der Einzahlungsschein zur Erneuerung des Abonnementes für das Jahr 1950 bei. Um allfällige Unterbrechungen in der Zustellung der Zeitschrift zu vermeiden, bitten wir die Privatabonnenten, den Jahresbeitrag von Fr. 5.— bis 31. Dezember 1949 auf unser Postcheckkonto Va 4, einzubezahlen.

Wir danken im voraus für prompte Erledigung.

**Verlag und Administration  
Vogt-Schild AG, Solothurn**

### Avis important

à l'attention des abonnés privés de la «Revue suisse des Infirmières», qui ne font pas partie d'une association de gardes-malades.

Le prochain numéro de la Revue (novembre 1949) contiendra un bulletin de versement pour le renouvellement de l'abonnement 1950. Pour éviter toute interruption dans l'envoi de la Revue, nous prions nos abonnés de verser le montant de fr. 5.— à notre compte de chèques postaux Va 4, jusqu'au 31 décembre 1949.

Merci d'avance.

**Edition et Administration  
Vogt-Schild S. A., Soleure.**

## Gouvernante — Rotkreuzfahrerin

(Krankenschwester)

Zur Verwaltung eines grossen Herrschaftssitzes am See suchen wir protestantische, tüchtige und seriöse Person.

### Diplomierte Krankenschwester

mit Kuranstalt-Praxis und Erfahrung in der neuzeitlichen Diät- und Hydrotherapie, sport-, kinderliebend und sprachgewandt, evtl. Auslandschweizerin (angelsächsisches Sprachgebiet bevorzugt). Routinierte Autofahrerin Bedingung. (Evtl. Mutter und Tochter.) Dauerstelle, idealer, vielseitiger Vertrauensposten mit sehr guter Bezahlung für bestausgewiesene Kraft. Handschriftliche Offerten mit detailliertem Lebenslauf, Referenzen, Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre 1393 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

In der Gemeinde Wynigen bei Burgdorf (Bern) ist die Stelle der

### Gemeindekrankenschwester

zu besetzen. Eintritt nach Uebereinkunft. Wohnung vorhanden, ebenso ein Dienstauto. Die zu wählende Schwester muss einen Fahrausweis besitzen, bzw. erwerben. Anmeldungen sind bis am 25. November zu richten an Hrn. Dr. W. Spycher, Vizepräsident des Krankenpflegevereins, wo auch nähere Auskunft erteilt wird.

In grössere Ortschaft des Kantons Solothurn wird tüchtige, diplomierte

### Gemeineschwester

gesucht. Kath. Bewerberin erhält den Vorzug. Gehalt und Anstellungsbedingungen nach Anstellungsvertrag für Gemeineschwestern des SVDK. Dienstwohnung steht zur Verfügung. Bewerbungen sind zu richten an Chiffre 1398 BI, Rotkreuz-Verlag Solothurn.

## Riviera Suisse - Territet

Vacances - Repos - Convalescences

Confort, bonne cuisine dans pension, prix modérés, à Territet sur Montreux. **VILLA GERMAINE 3, Avenue Collogne.**

## Ferien und Erholung in Leubringen im Schwesternheim des Roten Kreuzes

Von Biel leicht erreichbar mit der Drahtseilbahn auf sonniger Jurahöhe. - Gepflegtes Haus - Gute Küche - Mässige Preise. - Telefon Evillard (032) 2 53 08.

## Schwestern-Kragen

abwaschbar, wieder in allen Grössen lieferbar.

**Steiger, Gummiwaren. Bern**  
Amthausgasse 1 Tel. (031) 2 21 16



## Zu verkaufen gutgehende Sekundenuhr

Telephon (031) 3 79 88.

## Im Erholungsheim **MON REPOS** in **Ringgenberg** am Brienersee

machen Erholungsbedürftige und Rekonvaleszenten gute Kuren. Mildes, nebel freies Klima. - Schöne Spaziergänge. Sorgfältig geführte Küche, Diätküche. - Bäder - Massage. Krankenkassen-Kurbeiträge. Pensionspreis von Fr. 9.50 an.

Tel. 10 26

Schw. Martha Rüthy.

## Hotel Schweizerhof Hohfluh-Hasliberg

Ferienheim der evangelisch-reform. Landeskirche

Ort für stärkende, bereichernde Ferien und Erholungsaufenthalte. Sorgfältige Verpflegung. Mässige Preise. Gelegenheit zur Besinnung unter Gottes Wort. Das ganze Jahr geöffnet. Verlangen Sie unsern Prospekt. Weitere Auskunft erteilt die Heimleitung, Telephon Meiringen 404.

## Bazillen verursachen Erkältungskrankheiten.

Irgend eine erkältete Person hustet Bazillen aus, diese schweben noch einige Zeit in der Luft und werden zur Gefahr für jeden Gesunden, der sie ahnungslos einatmet.

# FORMITROL

**schützt rechtzeitig;** denn es tötet die Bazillen schon im Mund und Rachen.

**Dr. A. Wander A. G., Bern**